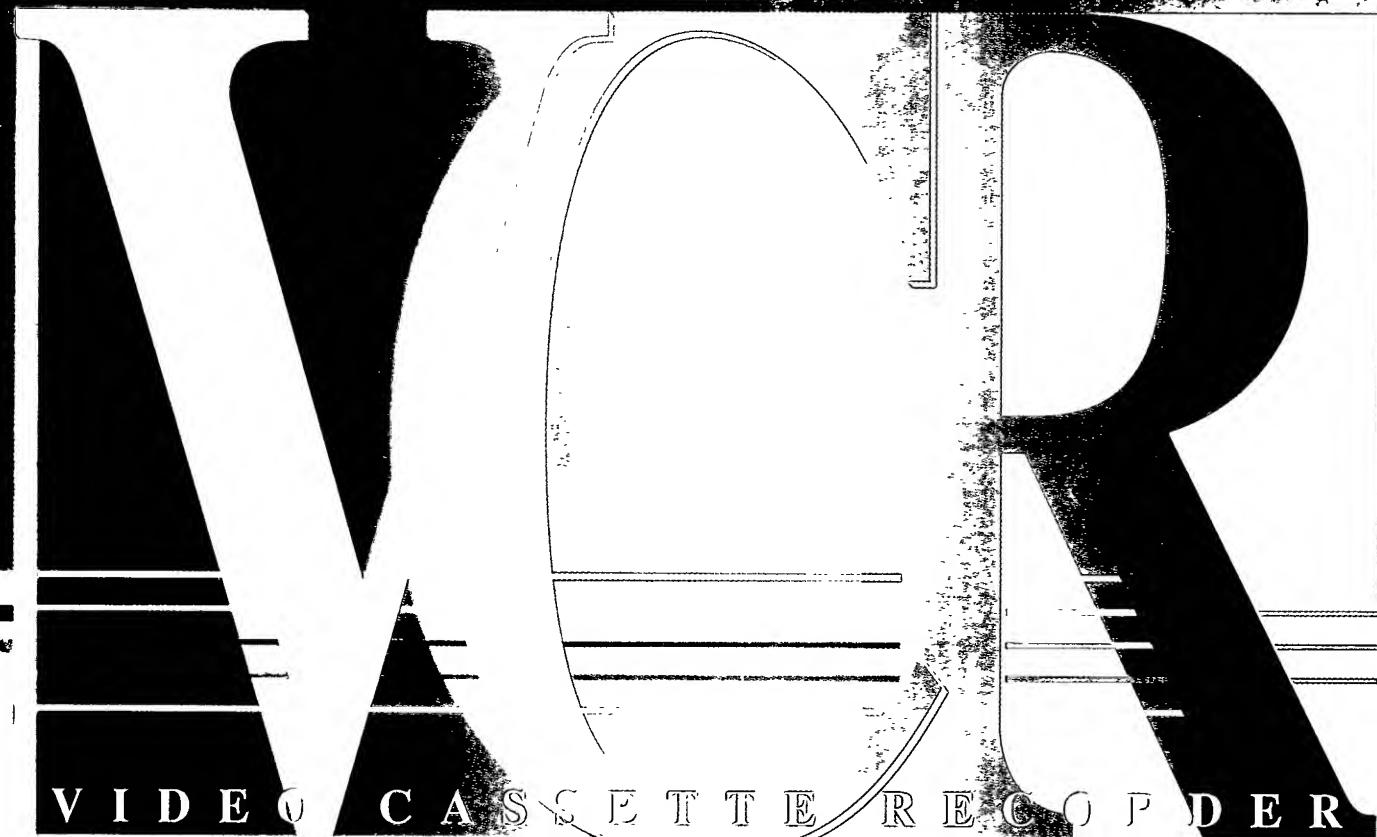


PHILIPS



J RY22



PHILIPS

INSTRUCCIONES DE MANEJO VR 422

INTRODUCCION

Con este vídeo (VCR) Ud. posee uno de los aparatos más avanzados y fáciles de manejar del mercado. Naturalmente Ud. no ve el momento de poner en funcionamiento su vídeo. A pesar de ello, tómese su tiempo y lea las instrucciones de manejo. De esta manera, Ud. aprenderá a manejar su vídeo sin ningún problema. Aún pulsando cualquier tecla Ud. no podrá causar ningún daño en su aparato y de esta manera podrá practicar sin preocupaciones su manejo.

Este vídeo ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con las normas internacionales ISO 9000 para sistemas de seguridad de calidad.



Este aparato de vídeo funciona de acuerdo con las cassetes estándar VHS. Le recomendamos cassetes de vídeo VHS PHILIPS, para que pueda aprovechar al máximo la calidad de la imagen de su vídeo.

Utilice sólo cassetes de marca con el símbolo VHS:



Estas instrucciones de manejo están impresas en papel sin cloro. Esta medida protege nuestro medio ambiente.

Las pilas usadas del mando a distancia no deben tirarse al cubo de la basura. Deposítelas en los lugares de recogida correspondientes.



INDICE

Capítulo	INTRODUCCION	Página
1	INSTALACION Puesta en funcionamiento del mando a distancia Conexión a la tensión de red y antena Conexión al televisor Paro de emergencia Selección de idioma, ajuste del reloj Conexión a un decodificador	2
2	MEMORIZACION DE LOS CANALES DE TV	8
3	REPRODUCCION DE UNA CASETE GRABADA Posición de la casete Ajuste de la nitidez de la imagen Reproducción continua	12
4	GRABACION DIRECTA El ensamblaje automático La función de larga duración	16
5	GRABACIONES PROGRAMADAS Programación de HOY Programar con el mando a distancia Corregir/borrar un bloque TIMER	18
6	OTRAS POSIBILIDADES DE GRABACION Doblaje de audio Grabación sincronizada Grabación dirigida desde el exterior Grabación de otro aparato de vídeo	24
7	FUNCIONES ESPECIALES Función de sintonizador Función de monitor de TV Bloqueo para niños Comutación de VCR 1 a VCR 2 Autodimmer Estándar de pantalla panorámica 16:9	26
8	RESUMEN DE TECLAS/MANDOS	28
9	ANTES DE LLAMAR AL TECNICO	30
10	DATOS TECNICOS, ACCESORIOS	31

ESPAÑOL



Instrucciones de seguridad

- El fabricante no se hace responsable de las averías ocasionadas por no utilizar el vídeo de acuerdo con las condiciones de garantía e instrucciones nacionales de seguridad.
- Cerciórese primero de que la tensión de la red del lugar coincida con la indicada en la placa de características que hay en la parte posterior del vídeo.
- ¡Peligro, alta tensión en el aparato! ¡No abrir! El aparato no contiene piezas que puedan ser reparadas por el cliente. Cuando el vídeo está conectado a la tensión de la red, hay piezas del aparato que están en permanente funcionamiento. Para desconectar el vídeo completamente, deberá quitar el enchufe de la red.
- Cerciórese de que el aire pueda pasar libremente por los orificios de ventilación del vídeo. No coloque el vídeo sobre superficies blandas.
- No coloque el vídeo cerca de una fuente de calor (radiador, etc.)
- Proteja el aparato de la lluvia y la humedad. Evite que algún objeto o líquido penetre en el aparato. Si ha entrado algún líquido, desenchufe el vídeo inmediatamente y consulte con el servicio de asistencia técnica.

Medidas de seguridad

- Despues de desembalar el vídeo, espere por lo menos tres horas antes de instalar el aparato para que éste pueda aclimatarse.
No ponga en funcionamiento el vídeo inmediatamente despues de haberlo trasladado de una habitación fría a otra caliente, o viceversa, o bien en lugares con mucha humedad.
- Entre el vídeo y el televisor deberá haber un espacio vertical libre de 20 cm como mínimo.
- No ponga el vídeo cerca de aparatos que generen fuertes campos magnéticos (p.ej. motores, altavoces, transformadores).
- No use el vídeo en habitaciones llenas de polvo o en lugares donde el mismo esté expuesto a vibraciones. Recomendamos desconectar el aparato de la red y de la antena durante tormentas fuertes (rayos).
- Si introduce los dedos u objetos en el compartimento destinado a la casete, puede deteriorar el mecanismo. Tenga especial cuidado con los niños.
- Cuando tenga que transportar el vídeo, saque antes la casete del compartimento y evite los golpes violentos.

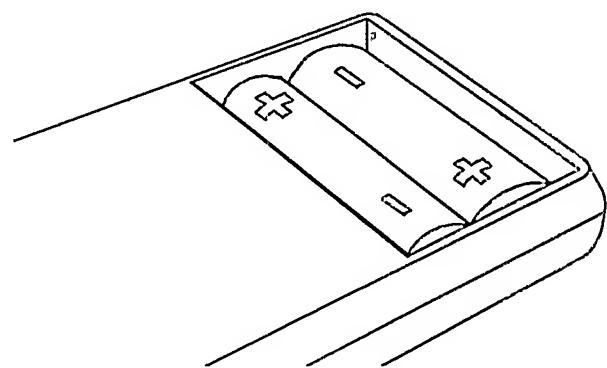
INSTALACION: ¿COMO INSTALO EL VIDEO?

1

Puesta en funcionamiento del mando a distancia

¿Cómo coloco las pilas en el mando a distancia?

- 1 Quite la tapa situada en la parte posterior del mando a distancia.
- 2 Coloque las pilas en el portapilas tal como se indica y cierre nuevamente la tapa.

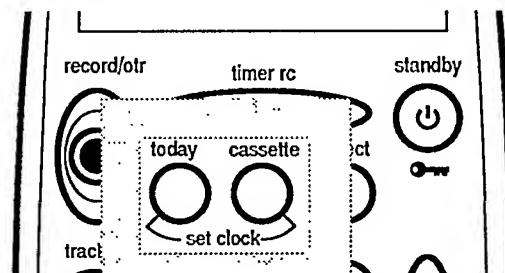


Nota: No utilice para su mando a distancia pilas recargables (Accu).

¿Cómo ajusto el reloj en el mando a distancia?

Si el reloj no está en hora (por ej. después de un cambio de pilas), los datos parpadean en el indicador del mando a distancia.

- 1 Pulse **SET CLOCK** (las teclas **TODAY** y **CASSETTE** conjuntamente) del mando a distancia.



En el indicador del mando a distancia parpadea la palabra 'CLOCK'(reloj).

- 2 Ahora ajuste la hora exacta con la tecla **+** o **-** o utilice también las teclas numéricas **0-9**. El reloj empieza a funcionar sólo cuando haya ejecutado el paso **3**.
Si no desea modificar los datos señalados, pulse la tecla **STANDBY** .

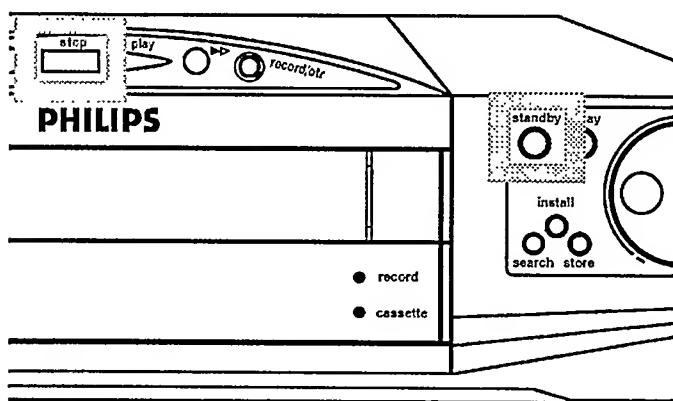
- 3 Para terminar pulse nuevamente **SET CLOCK**.

Conexión a la tensión de red

- 1 Inserte la clavija hembra del cable de red en el enchufe  de la parte posterior del vídeo.
- 2 Inserte la otra clavija del cable de red en el enchufe de contacto.

Y ahora le damos algunas indicaciones más para el funcionamiento:

- Deje su vídeo constantemente conectado a la red para que pueda realizar las grabaciones previamente programadas y para que la función de televisión sea posible. El consumo de energía es muy reducido.
- Para encender no se necesita ninguna tecla especial. El vídeo se enciende al introducir una casete o después de pulsar cualquier tecla de marcha de la cinta (p.ej. ).



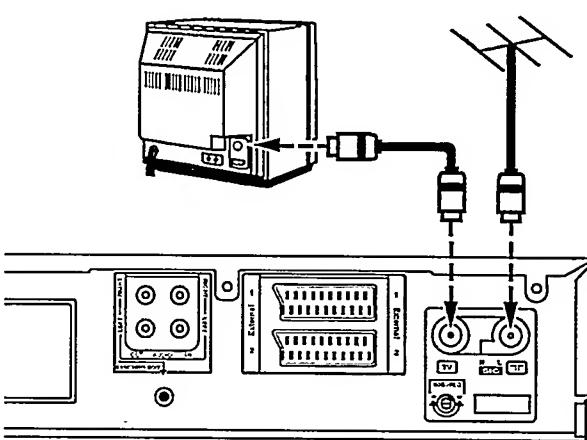
- Si ha apagado el vídeo con la tecla , en el indicador aparece p.ej.:

I ENE 93 20:00

Conexión a la antena

Su vídeo es un 'televisor sin pantalla'. Por ello Ud. debe conectarlo por una parte con la antena y por otra con el televisor. Sólo entonces Ud. podrá grabar y reproducir las cassetes deseadas.

- 1 Saque la clavija del cable de la antena del televisor e insértela en el enchufe  en la parte posterior del vídeo.
- 2 Conecte con el cable de antena suministrado, el enchufe  del vídeo al enchufe de entrada de la antena del televisor.



Ahora ambos aparatos están conectados a la antena.

ESPAÑOL



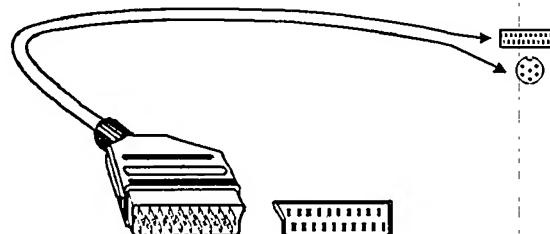
Conexión al televisor

La conexión al televisor se puede realizar a elección de dos formas diferentes.

Que Ud. elija la variante 1 o la 2 dependerá del modelo de su televisor.

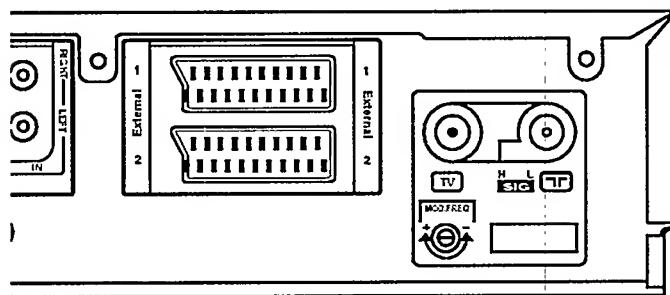
1a Variante:

Su televisor tiene un euroconector AV (enchufe Scart) o bien un AV-DIN:



Le recomendamos el uso del euroconector AV (cable Scart) suministrado. Con éste obtendrá la mejor calidad de imagen y sonido posibles.

- 1 Conecte con el euroconector AV el televisor a **EXTERNAL 1** de su vídeo.



- 2 Encienda su televisor y sintonice el número de programa 'AV' (= entrada Audio/Video) para el vídeo. La explicación de ello la encuentra en las instrucciones de manejo de su televisor.

Advertencia importante: Existen muchos televisores modernos que para la reproducción del vídeo comutan automáticamente al programa 'AV'. Si Ud. posee un televisor semejante tampoco deberá seleccionar separadamente el número de programa en el televisor en los siguientes capítulos.

Ahora ha concluido 'la conexión al televisor'.

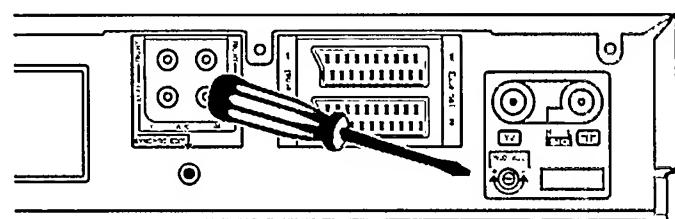
Una advertencia para Ud.: El canal UHF-36 ó 37 está ocupado con su vídeo.

Sin embargo, puede suceder que en su localidad este canal esté ocupado por otro canal de televisión.

En tal caso Ud. podrá observar en el uso posterior de su vídeo una modificación en la calidad de la imagen en el televisor, por ej. líneas en la imagen.

No obstante esto puede solucionarlo fácilmente:

- 3 Encienda el vídeo con la tecla **STOP ■**.
- 4 Haga girar con un pequeño destornillador, menos de media vuelta, el regulador de canal **±** en la parte posterior de su vídeo hasta que desaparezcan las distorsiones de la imagen.



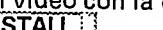
- 5 Si la calidad de la imagen no ha mejorado debe apagar el 'modulador'. En ese momento no debe haber ninguna casete introducida. Para ello pulse simultáneamente las teclas **PLAY** y **EJECT**. El estado actual del interruptor 'MODULO ON' aparece en el indicador. Si Ud. pulsa ambas teclas durante cinco segundos conmutará a 'MODULO OFF'. Procediendo del mismo modo lo vuelve a encender. **Atención:** Ahora sólo es posible la reproducción por medio del euroconector AV (=Variante 1). Ya no es posible la reproducción por medio del cable de la antena (=Variante 2).

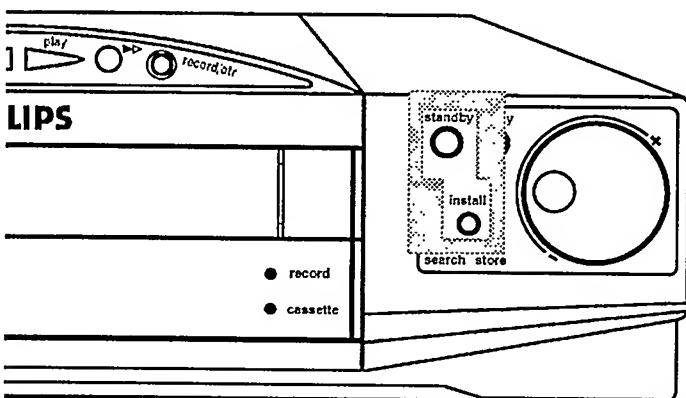
- 6 Apague el vídeo con la tecla **STANDBY**.

Variante 2:

Su televisor no tiene euroconector AV:

El cable de la antena ya conectado se utiliza como conexión entre el televisor y el vídeo.

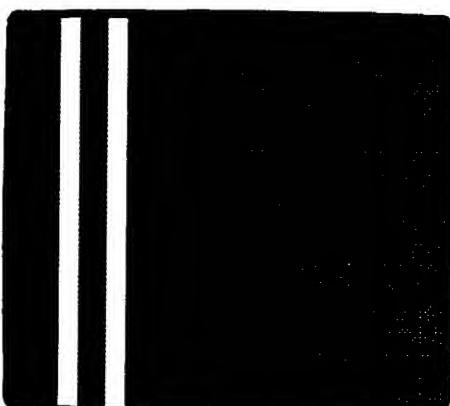
- 1 Encienda el televisor y elija el número de programa previsto para las reproducciones de vídeo. (La explicación para ello la encontrará en las instrucciones de manejo de su televisor).
- 2 Quite el cable de antena del enchufe de antena  del vídeo, de tal manera que sólo quede la conexión por cable entre el televisor y el vídeo.
- 3 Apague el vídeo con la tecla  y pulse la tecla .



Las teclas se encuentran en la parte delantera derecha del aparato, detrás de una tapa.

El vídeo emite ahora una carta de ajuste que el televisor debe sintonizar.

- 4 Para ello ajuste el televisor en el canal UHF de tal manera que aparezca esta carta de ajuste. De fábrica el vídeo viene sintonizado en el canal UHF 36 ó 37.



La forma precisa de proceder para sintonizar y memorizar el canal correcto en su televisor, la encontrará en las instrucciones de manejo del mismo.

Advertencia: Controle durante la reproducción posterior del vídeo la calidad del sonido y de la imagen de la recepción en su televisor. En caso de necesidad mejore la imagen, el color y el sonido reajustando el canal en el televisor.

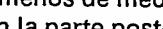
- 5 Vuelva a enchufar el cable de antena en el enchufe de antena  . Ahora su televisor está sintonizado a su vídeo.

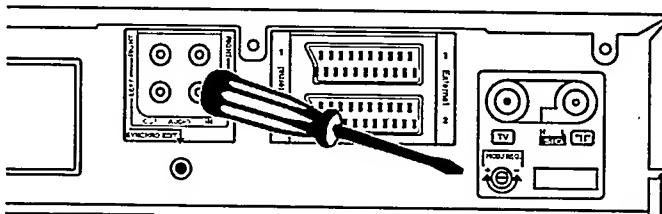
Una indicación: El canal UHF-36 ó 37 está reservado para su vídeo.

Sin embargo, puede suceder que en su localidad este canal esté ocupado por otro canal de televisión.

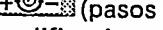
En tal caso, puede reducirse la calidad de la imagen de los programas de uno o varios canales de televisión.

Si se produce dicho efecto proceda de la siguiente manera:

- 6 Revise si todas los canales de televisión funcionan sin modificación alguna en su televisor.
- 7 Si ha empeorado la calidad de la imagen de uno o varios canales de televisión, como control apague su vídeo con la tecla  . Controle una vez más todos los canales de televisión en su televisor.
- 8 Si la distorsión de la calidad de la imagen sólo se produce cuando el vídeo está encendido, ha de girar ligeramente con un pequeño destornillador, menos de media vuelta, el regulador de canal  en la parte posterior del vídeo:



- 9 Vuelva a sintonizar el televisor al vídeo (pasos 2 a 5), hasta que aparezca nuevamente la carta de ajuste.

- 10 Vuelva a comprobar todos los canales de televisión en el televisor. Repita el ajuste del canal  (pasos 8 y 9) hasta que ya no perciba más modificaciones de imagen sea que su vídeo esté encendido o apagado.

- 11 Apague el vídeo con la tecla  .

Paro de emergencia

El vídeo y el mando a distancia poseen un 'paro de emergencia'. Ud. puede interrumpir cualquier función con la tecla  . Sólo la función 'bloqueo para niños' queda excluida.

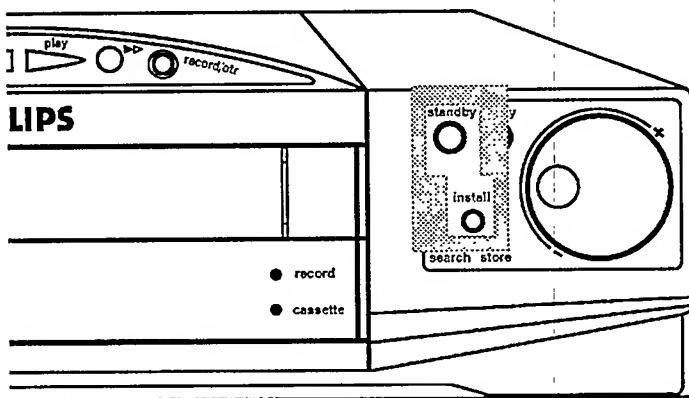
Siempre que se le presenten problemas en el manejo puede de interrumpir sencillamente de esta manera y volver a comenzar.

Ud. puede practicar el manejo sin preocupaciones. Da igual la tecla que pulse, Ud. no puede ocasionar daños en el aparato.

Ajuste del idioma para el indicador, de la hora y fecha

1 Apague el vídeo con la tecla **STANDBY** y pulse la tecla **INSTALL**.

Las teclas se encuentran en la parte delantera derecha del aparato, detrás de una tapa.



En el vídeo aparece la indicación:

TESTPICTURE

2 Pulse nuevamente la tecla **INSTALL**. Seleccione con la rueda giratoria **○+/-** el idioma deseado para el indicador, p.ej. 'ESPAÑOL'

ESPAÑOL

3 Pulse la tecla **INSTALL**. En el indicador aparecerá '4:3 TV'. Si tiene uno de los nuevos televisores con el formato de pantalla panorámica, entonces commute con la tecla **SELECT** (telecomando) al formato 16:9. Por lo demás deje el ajuste 4:3.

4:3 TV

4 Pulse nuevamente la tecla **INSTALL**. En el indicador aparece 'HORA'. Ahora ajuste la hora actual con la rueda giratoria **○+/-**.

HORA 20:00

5 Pulse nuevamente la tecla **INSTALL**. En el indicador aparece 'AÑO'. Ajuste ahora el año correspondiente.

AÑO 1999

6 Pulse nuevamente la tecla **INSTALL**. En el indicador aparece 'MES'. Ajuste ahora el mes actual.

MES

7 Pulse nuevamente la tecla **INSTALL**. En el indicador aparece 'FECHA'. Ajuste ahora la fecha actual.

FECHA

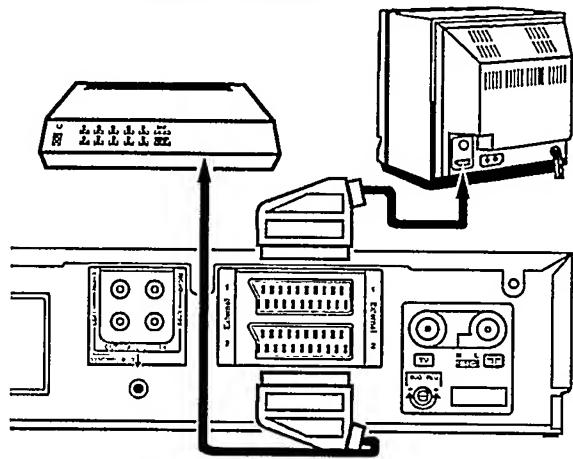
8 Pulse nuevamente la tecla **INSTALL**. Ahora ha concluido el ajuste del idioma y de la hora.

Conexión a un decodificador

Algunas emisoras de televisión emiten señales de televisión codificadas, que sólo se pueden ver con un decodificador comprado o alquilado. Ud. puede conectar a este vídeo un decodificador (descrambler) semejante.

- 1 Conecte el decodificador con un euroconector AV al vídeo (enchufe **EXTERNAL 2**).

La descripción de la memorización de programas con el 'decodificador' la encontrará en el capítulo 'Memorización de canales de televisión'.



Advertencias: * Si Ud. ha sintonizado canales diferentes en el vídeo y en el televisor entonces sólo podrá utilizar el decodificador para uno de ellos.

* Seleccione en el vídeo un número de programa que Ud. ha acoplado con la función 'DECODIFICADOR' al memorizar los de canales de televisión. El vídeo utilizará entonces automáticamente el decodificador.

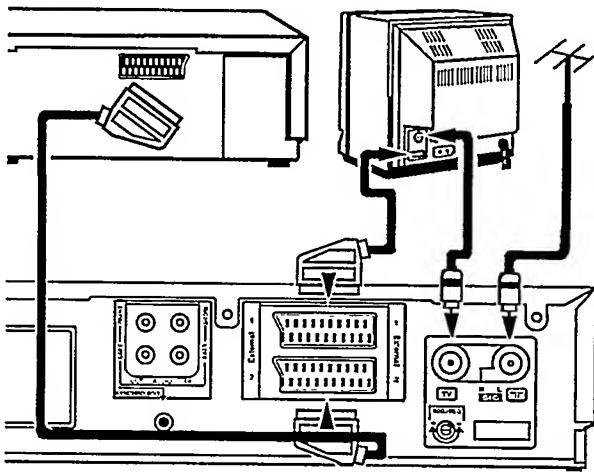
* Al comprar el decodificador pregunte por el número correcto de canal de la emisora. Esto le facilitará su posterior instalación.

Euroconector AV (enchufe Scart)

Este vídeo tiene dos euroconectores AV. En el **EXTERNAL 2** se conecta un segundo aparato, por ej. un segundo vídeo, un receptor satélite o un vídeo CD. En **EXTERNAL 1** se conecta el televisor.

- 1 Conecte con un euroconector AV el vídeo (enchufe **EXTERNAL 2**) y el segundo aparato.

- 2 Conecte el televisor en **EXTERNAL 1**.

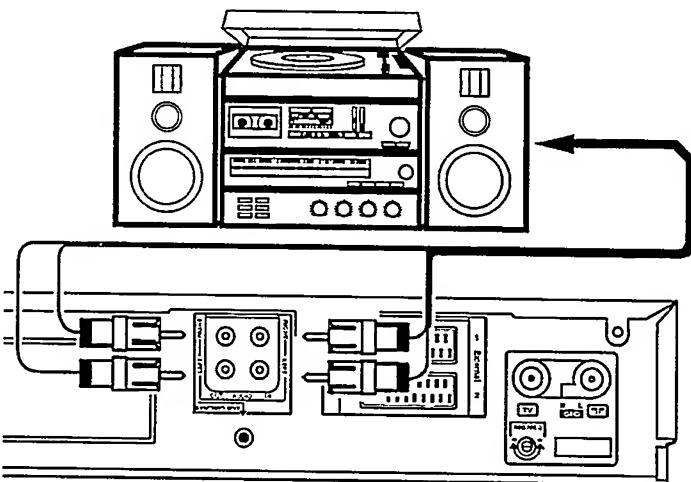


ESPAÑOL

Conexión a un aparato HI-FI

Conecte con un cable audio los enchufes **AUDIO IN** con las salidas correspondientes del amplificador audio. El cable puede adquirirlo en un comercio especializado.

Conecte los enchufes **AUDIO OUT** con los enchufes de entrada correspondientes en el amplificador audio.



MEMORIZACION DE LOS CANALES DE TELEVISION

2

En el capítulo 1 Ud. ha conectado su televisor con el vídeo para poder reproducir cassetes.

Su vídeo tiene un sintonizador propio. Por ello, Ud. puede usarlo independientemente de su televisor.

Para poder grabar programas de televisión, primero debe memorizar los canales de televisión (como por ej. 'TVE 1') en el vídeo.

Cada canal de televisión se emite a través de un determinado 'número de canal'.

Para que Ud. no necesite acordarse del número de canal, asigne en el vídeo a cada canal de televisión un 'número de programa'.

Ejemplo: A 'TVE 1' (número de canal 'C 47') Ud. le asigna el número de programa 'P2'. Utilice para ello el mismo orden que en el televisor. Ud. puede memorizar hasta 42 canales de televisión.

Ud. tiene dos posibilidades para memorizar canales de televisión:

- Ud. no conoce los números de los canales: lea por favor el apartado 'Búsqueda automática'.
- Ud. conoce los números de los canales: lea por favor el apartado 'Selección directa de canal'.

Una indicación general: Si un canal de televisión se memoriza en un número de programa ya ocupado, se suprimirá la memorización original.

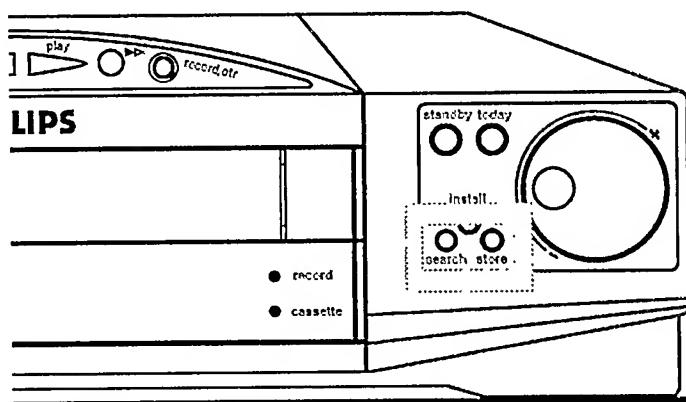
Un consejo: En casos excepcionales puede haber dos canales de televisión en un número de canal. En dicho caso su vídeo no encontrará uno de los canales de televisión. Recorra entonces con la 'búsqueda automática', uno a uno, todos los números de canal. Para ello pulse cada vez que encuentre una emisora de televisión la tecla **TRACKING ▶** del mando a distancia comienza la sintonía fina. Cuando encuentre el canal de televisión perdido memorícelo.

Búsqueda automática

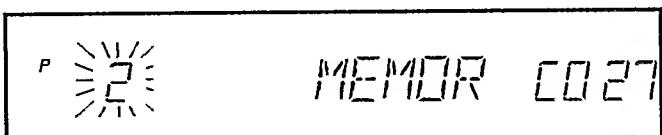
1 Encienda el televisor y seleccione el número de programa correspondiente al vídeo.

2 Encienda el vídeo con la tecla **STOP ■**.

3 Pulse la tecla **SEARCH**.



Si la búsqueda automática encuentra un canal de televisión, su imagen aparece en la pantalla. En el indicador aparece por ej.:



Ha conectado Ud. su vídeo al televisor con un euroconector y su televisor reacciona a la commutación con la tecla **MONITOR** (mando a distancia)? Ahora Ud. puede pasar de la recepción de vídeo a la de televisión cuantas veces lo desee. De esta manera Ud. podrá asignar en ambos aparatos de la forma más sencilla a los mismos canales de televisión los mismos números de programa.

Si no es el canal de televisión deseado o si la calidad de la imagen es insuficiente, vuelva a pulsar la tecla **SEARCH**. El vídeo busca el siguiente canal de televisión.

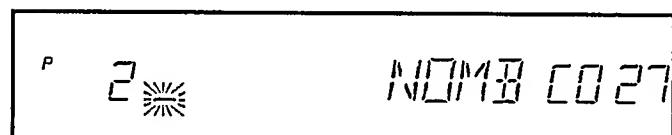
Si este canal de televisión transmite una emisión codificada y su vídeo está conectado a un decodificador, pulse la tecla **SELECT** (mando a distancia). En el indicador aparece 'DECODER'.

A partir de ese momento el vídeo activará la función de decodificación para esta canal de televisión (=este 'número de programa').

4 El vídeo propone un número de programa (en la gráfica 'P 2', por ej.) como lugar de memorización del canal de televisión. Si quiere memorizar otro número de programa, modifique dicho número con la rueda giratoria **FO+**.

Una indicación: El número de programa propuesto aumenta automáticamente en una cifra después de cada memorización de un canal de televisión.

- ⑤ Si el número de programa es correcto, memorícelo con la tecla **STORE**.
- ⑥ Ahora puede ponerle un nombre al canal de televisión (p. ej. 'TVE 1') o bien modificar un nombre ya existente. El nombre de este canal de televisión aparecerá siempre en el indicador cuando Ud. seleccione dicho canal de televisión.
Si Ud. no desea darle nombre alguno, pase directamente al punto ⑦.



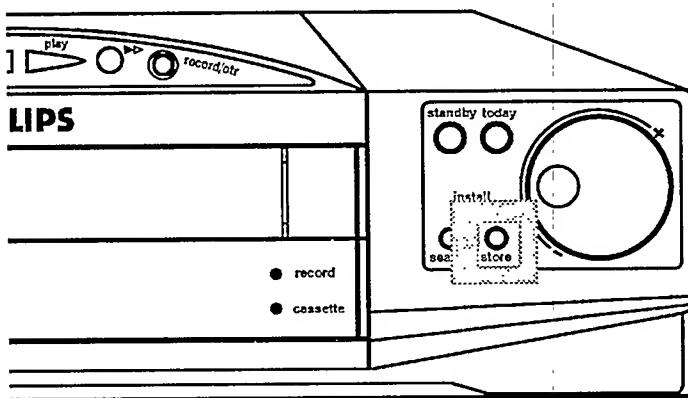
Para introducir el nombre utilice el **mando a distancia**. Proceda de la siguiente manera:

- * Con la tecla **+** o **-** Ud. puede seleccionar las cifras o bien las letras deseadas.
- * Con la tecla **SELECT** Ud. puede elegir la posición en que desea colocar el dígito (son posibles 5 dígitos).
- * Con la tecla **CLEAR** Ud. puede colocar la posición elegida en 'espacio en blanco' o bien borrar el contenido.

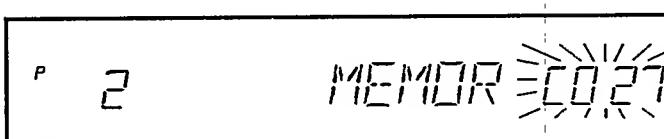
- ⑦ Con la tecla **STORE** del vídeo Ud. puede concluir el procedimiento.
- ⑧ Repita los pasos ③ a ⑦ hasta haber memorizado todos los programas de televisión deseados.

Selección directa de canal

- 1 Encienda el televisor y seleccione el número de programa correspondiente al vídeo.
- 2 Encienda el vídeo con la tecla **STOP ■**.
- 3 Con la rueda giratoria **O+** elija el número de programa con el cual quiere memorizar el canal de televisión.
- 4 Pulse la tecla **STORE**.



Un número de canal parpadea:



Seleccione con la rueda giratoria **O+** o con las teclas numéricas **0-9** del mando a distancia el número de canal deseado.

Si utiliza las teclas numéricas **0-9**, introduzca el número de canal deseado siempre con tres dígitos: por ej. 027 para el canal 27.

Si este canal de televisión transmite una emisión codificada y su vídeo está conectado a un decodificador, pulse la tecla **SELECT** (mando a distancia). En el indicador aparecerá 'DECODER'.

A partir de este momento el vídeo activará la función de decodificación para este canal de televisión (= este 'número de programa').

- 5 Ahora aparece en la pantalla un canal de televisión.

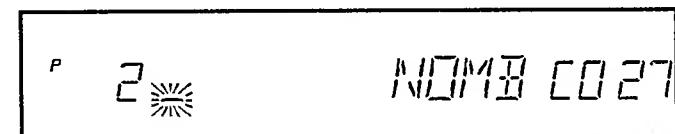
Ha conectado Ud. su vídeo al televisor con un euroconector AV y su televisor reacciona a la conmutación con la tecla **MONITOR** (mando a distancia)? Ahora Ud. puede pasar de la recepción de vídeo a la de televisión cuantas veces lo desee. De esta manera Ud. podrá asignar en ambos aparatos de la forma más sencilla los mismos canales de televisión con los mismos números de programa.

Si ha encontrado el canal de televisión correcto, memorícelo con la tecla **STORE**.

6 Si Ud. desea reajustar el ajuste automático del canal de televisión, Ud. puede variar, con la función **+/**, del valor estándar '0', en un campo de +4 a -4.

Atención: Este reajuste sólo es necesario y adecuado en determinados casos, p.ej. cuando aparecen rayas en la imagen en equipos de televisión por cable. La calidad de la imagen y del sonido también pueden empeorar.

- 7 Si el ajuste es correcto memorícelo con la tecla **STORE**.
- 8 Ahora puede ponerle un nombre al canal de televisión (p. ej. 'TVE 1') o bien modificar un nombre ya existente. Este nombre del canal de televisión aparecerá siempre en el indicador cuando Ud. seleccione dicho canal de televisión.
Si Ud. no desea darle nombre alguno, pase directamente al punto 9.



Para introducir el nombre utilice el **mando a distancia**. Proceda de la siguiente manera:

- * Con la tecla **+** o **-** Ud. puede seleccionar las cifras o bien las letras deseadas.
- * Con la tecla **SELECT** Ud. puede elegir la posición en que desea colocar el dígito (sólo son posibles 5 dígitos).
- * Con la tecla **CLEAR** Ud. puede colocar la posición elegida en 'espacio en blanco' o bien borrar el contenido.
- 9 Con la tecla **STORE** del vídeo Ud. puede concluir el procedimiento.
- 10 Repita los pasos 3 a 9 hasta haber memorizado todos los canales de televisión deseados.

Televisión por cable con ocupación especial

Si posee un equipo de televisión por cable con reserva para canales especiales, ha de entrar los números de canal ya definidos para los canales especiales.

Proceda según el apartado 'Selección directa de canal'. Introduzca en el paso ④ el número de canal (por ej. canal '080' para el canal especial 'S1'), según la siguiente tabla. La compañía de televisión por cable le informará sobre los números de canal.

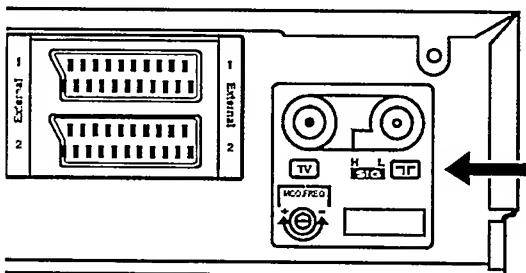
Canal especial / Número de canal (hiperbanda)

S1	080	S11	090	S21	100	S31	110
S2	081	S12	091	S22	101	S32	111
S3	082	S13	092	S23	102	S33	112
S4	083	S14	093	S24	103	S34	113
S5	084	S15	094	S25	104	S35	114
S6	085	S16	095	S26	105	S36	115
S7	086	S17	096	S27	106	S37	116
S8	087	S18	097	S28	107	S38	117
S9	088	S19	098	S29	108	S39	118
S10	089	S20	099	S30	109	S40	119
						S41	120

ESPAÑOL

Interruptor de atenuador - SIG

Normalmente deje este interruptor de atenuación en la parte posterior del aparato en posición **L**. Utilice la posición **H** sólo en el caso que hubiera interferencias (interferencias en la imagen) en la sintonización de emisoras potentes .



REPRODUCCION DE UNA CASETE GRABADA

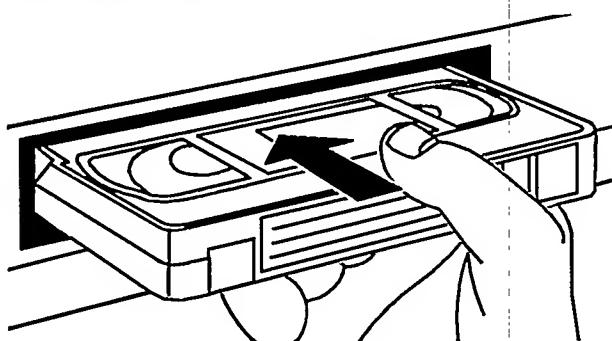
3

En el capítulo 1 Ud. conectó el vídeo al televisor. Ahora la reproducción de una casete es simple y sin problemas. Si Ud. quiere grabar algo inmediatamente, lea primero el capítulo 4.

- 1 Encienda el televisor y seleccione el número de programa que ha previsto para la reproducción del vídeo.

Pero existen muchos televisores modernos que al activar la reproducción del vídeo **conmutan automáticamente** al número de programa del vídeo. Esto funciona únicamente si Ud. ha conectado su vídeo al televisor por medio de un euroconector AV.

- 2 Introduzca la casete en su compartimento, con la etiqueta del título señalando hacia Ud. La ventanilla debe estar hacia arriba.

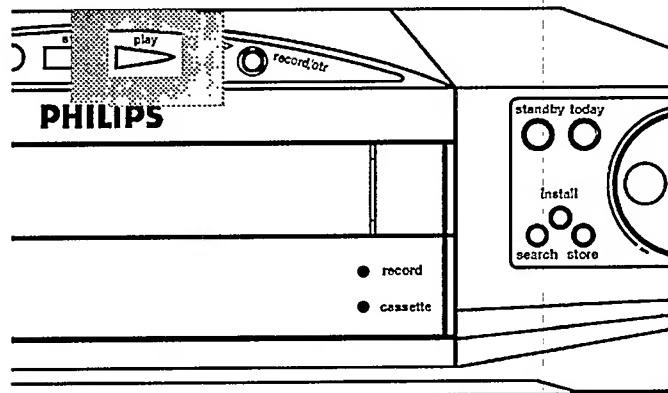


Empuje en el centro la casete hasta que entre automáticamente.

Las cassetes VHS se reproducen y graban sólo en una cara.

Con la introducción de la casete, el vídeo se enciende automáticamente y en el indicador se enciende la indicación para 'CASSETTE' (= casete introducida).

- 3 Pulse la tecla **PLAY**.



En el indicador aparece p.ej.:

REPRO

15

En la pantalla del televisor se ve la grabación efectuada.

- 4 Si desea interrumpir la reproducción, pulse la tecla **STOP**.

En el indicador aparece, p.ej:

P 2 PAUSA 03

- 5 Si desea extraer la casete, pulse la tecla **EJECT**.

Advertencias: * Cada vez que Ud. introduce o quita una casete, el vídeo limpia automáticamente los cabezales del vídeo. De esta manera se mantiene la óptima calidad de reproducción.

* Con este vídeo no se pueden reproducir las cassetes que han sido grabadas con otros vídeos en el sistema NTSC-Standard (no europeo).

* En la reproducción de grabaciones realizadas con la velocidad de larga duración, el vídeo conmuta automáticamente a dicha velocidad. En el indicador aparece 'LP'

¿Cómo corrojo las distorsiones en la imagen (Auto-Tracking) ?

Cada vez que se introduce una casete el vídeo ajusta automáticamente la pista correcta.

En el caso de grabaciones que no han sido hechas con este vídeo, Ud. puede mejorar de la siguiente manera la imagen:

- 1 Pulse la tecla **►** del mando a distancia.
- 2 Pulse la tecla **TRACKING ►** del mando a distancia.
- 3 Pulse la tecla **►** en el momento en que la calidad de reproducción es óptima. Este ajuste se mantiene hasta sacar la casete.

Otras funciones

Bobinado y rebobinado rápidos:

- 1 Pulse la tecla **STOP**.
- 2 Pulse la tecla **◀** (rebobinado) o **▶** (bobinado). La cinta se bobina en marcha rápida.
- 3 Pulse la tecla **STOP** o **▶**, tan pronto encuentre la posición deseada de la cinta.

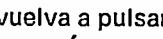
Búsqueda con imagen:

Con esta función Ud. puede elegir entre diferentes velocidades de búsqueda con imagen avanzando o retrocediendo.

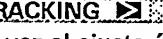
- ① Pulse la tecla .
- ② Ahora pulse la tecla  o  tantas veces hasta que haya logrado la velocidad deseada.
La sucesión de las velocidades es:
BUSQUEDA, REV RAPIDO, REVES, REPROD, RAPIDO, BUSQUEDA avanzando.
- ③ Pulse la tecla  cuando haya encontrado el pasaje deseado.

Advertencia: Durante la búsqueda rápida con imagen la calidad de la imagen se modifica y el sonido está desconectado.
Esto no es ningún fallo de la función.

Imagen fija/ cámara super lenta:

- ① Pulse la tecla .
- ② Pulse la tecla   . La imagen se detiene.
Cada vez que vuelva a pulsar   la imagen avanzará un paso más.
Si mantiene la tecla   pulsada, la imagen avanza en cámara super lenta.
- ③ Pulse la tecla  para que la reproducción continúe normalmente.

Una advertencia para Ud.: Si la imagen vibra verticalmente, entonces pulse la tecla  hasta que desaparezca la vibración.

Cuando haya sobrepasado el ajuste óptimo, vuelva a repetir este paso con la tecla .

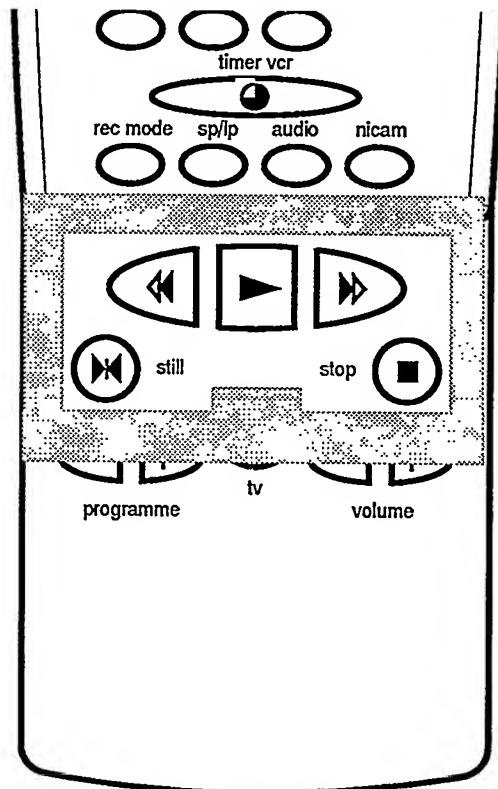
Sólo necesita efectuar una vez el ajuste óptimo, puesto que el vídeo lo memoriza automáticamente.

Pero por favor tenga en cuenta que en casetes de mala calidad que no han sido grabadas con este vídeo pueden, a pesar de todo, producirse distorsiones.

Esto no se debe a un fallo en su vídeo.

Cámara lenta variable:

- ① Pulse la tecla  .
El programa grabado se reproduce como imagen fija.
- ② Al pulsar la tecla  o  Ud. puede modificar la velocidad de la reproducción en cámara lenta en 3 pasos, p.ej. 1/6, 1/10, 1/14 de la velocidad normal de reproducción.
Durante la cámara lenta el sonido permanece apagado.
- ③ Pulse la tecla  , para volver a la velocidad normal de reproducción.



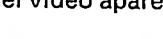
ESPAÑOL

Posición de la cinta. ¿Cómo reconozco la posición en que se encuentra la casete en este momento?

Es útil saber cuánto tiempo hemos utilizado la cinta y cuánto queda aún por utilizar.

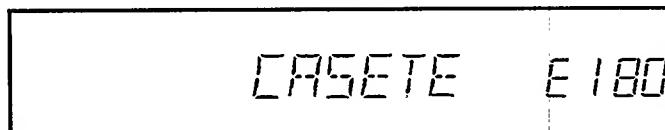
Para reconocerlo su vídeo (en punto ④) le ofrece tres posibilidades de indicación diferentes.

Para ello indique en primer lugar la duración de la casete introducida. Sólo entonces será correcta la duración de utilización: La duración se indica en la casete en minutos, por ej. 'E180' corresponde a 180 minutos de duración. La indicación de la duración aparece impresa en el lado estrecho delantero, a la izquierda. Pero la duración efectiva a veces puede ser superior a la indicada.

- ① Pulse la tecla  del mando a distancia. En el indicador del vídeo aparece la duración de la casete, p.ej.:



- Pulse ahora la tecla **+** o **-**, para seleccionar la duración correcta de la casete. Las posibilidades que puede elegir aparecen en esta secuencia: E30, E60, E90, E105, E120, E150, E180, E195, E200, E210, E240, E260, E300, EC30, EC45, E30, etc.
- Oriente el mando a distancia en dirección a su vídeo. Pulse la tecla **CASSETTE** en el mando a distancia. Con ello envía los datos al vídeo. Una vez recibidos los datos, aparece en el indicador p.ej.:



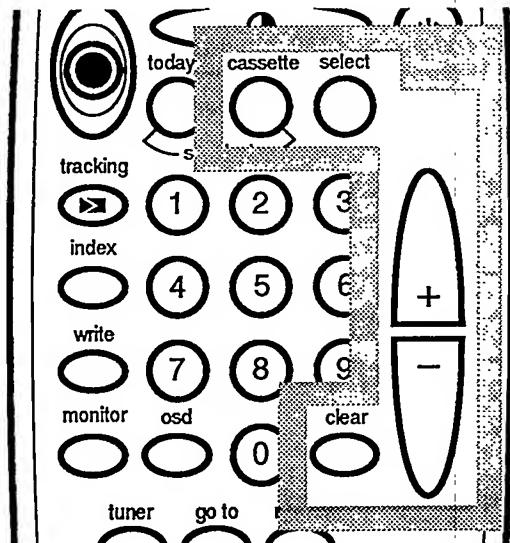
- Ahora puede seleccionar con la tecla **SELECT** del mando a distancia entre las tres siguientes posibilidades de indicación:

Tiempo transcurrido	: Indicación L1 (=time used)
Tiempo restante	: Indicación L2 (=time left)
Contador	: Indicación de la posición de la casete

Puede leer la indicación durante el bobinado o el rebobinado, durante la grabación, reproducción y paro.
Si desea poner el contador en '0', pulse la tecla **CLEAR**.

Una indicación más para Ud.: * El vídeo debe calcular el tiempo de duración cuando se introduce una casete nueva. Por ello el vídeo primero muestra p.ej. '---' y después de unos segundos la duración correcta.

* La indicación del tiempo sólo funciona con exactitud con las cassetes europeas PAL/SECAM-VHS.
Las cassetes fabricadas para los aparatos NTSC-VHS no indican la duración exacta en tiempo.

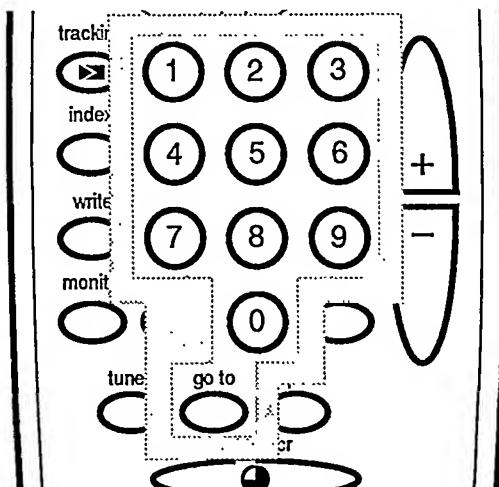


¿Cómo encontrar una posición determinada de la casete?

Quizá alguna vez Ud. ha grabado dos o más programas en una misma casete. En estos casos será muy útil apuntarse el principio y final de la posición de la cinta. Para que después no deba buscar durante mucho tiempo, su vídeo le ofrece dos métodos para la búsqueda automática: 'GO TO' y 'VISS'.

Búsqueda de la posición de la cinta (GO TO):

- Pulse la tecla **GO TO** del mando a distancia.



- Ahora indique con las teclas numéricas **0-9** (con 4 dígitos) la posición de la cinta que Ud. desea buscar.
- Ahora Ud. puede seleccionar la función con la cual desea continuar en el punto localizado, p. ej.: **STOP**, **►**, **RECORD / OTR**. El vídeo bobina la cinta hasta la posición elegida y luego continúa automáticamente con la función seleccionada.

Sistema de búsqueda de índice VHS (VISS):

El vídeo escribe en la cinta una señal VISS cada vez que pulsa la tecla para la grabación. Con la tecla **INDEX** Ud. puede buscar la señal VISS en la cinta.

En el caso de grabaciones realizadas con otro vídeo sin señal VISS, Ud. no puede utilizar la función VISS.

Intro-scan:

Esta función VISS le da a Ud. una visión de todos los programas grabados en la cinta.

- Pulse la tecla **INDEX**. En el indicador aparece 'INDICE -'
- Pulse la tecla **►**. La cinta se reproduce durante 10 segundos y a continuación se bobina hasta la siguiente señal VISS y se reproduce nuevamente durante 10 segundos, etc.

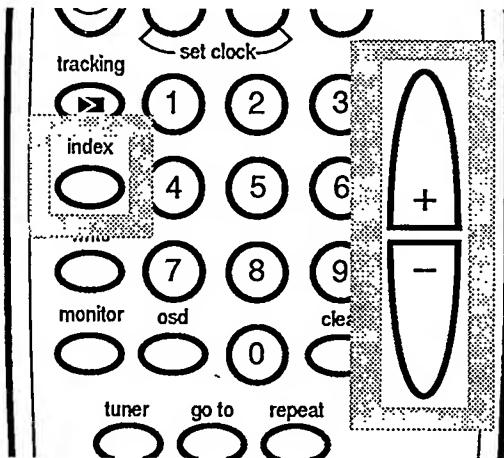
Si se ha llegado al final de la cinta, la cinta se rebobina hasta el comienzo.

Advertencia: Si durante la búsqueda Ud. pulsa una tecla de marcha de la cinta (p.ej.: **►** o **STOP ■**), el vídeo interrumpe la función 'Intro-scan'.

Búsqueda VISS:

Si Ud. busca una determinada señal VISS, seleccione esta función.

- Pulse la tecla **INDEX** (mando a distancia) y posteriormente la tecla **+** para seleccionar la señal siguiente o bien la tecla **-** para la señal anterior.
Si Ud. no desea la señal siguiente sino una posterior, pulse la tecla **+** o **-** tantas veces como sea necesario.



En el indicador del vídeo aparece por ej.:

ÍNDICE + /

- Seleccione la función que debe seguir una vez que se haya encontrado la señal (p.ej. 'reproducción').
Cuando el vídeo encuentra la señal, continúa con la función que Ud. ha preseleccionado.

Advertencia: Si Ud. pulsa una tecla de marcha de la cinta durante la búsqueda (p.ej.: tecla **►** o **STOP ■**), el vídeo interrumpe la búsqueda.

Colocar o borrar manualmente la señal VISS:

Para encontrar rápidamente una posición de la cinta, Ud. puede colocar manualmente una señal y volverla a borrar. Esto no funciona en casetes que tienen un bloqueo de grabación.

Si Ud. desea colocar una señal, proceda de la siguiente manera:

- Busque durante la reproducción la posición de la cinta que Ud. desea señalar.
- Pulse en la posición correcta la tecla **WRITE**. Se marcará entonces una señal.

Si Ud. desea borrar una señal, proceda de la siguiente manera:

- Pulse la tecla **INDEX**. Con la tecla **+** o **-** seleccione la señal que Ud. desea borrar.
- Pulse a continuación la tecla **CLEAR**. El vídeo busca ahora la señal. Una vez encontrada, el vídeo comuta a la posición 'IMAGEN FIJA'. En el indicador parpadea 'ACLAR INDIC'.
- Pulse nuevamente la tecla **CLEAR**. El vídeo comuta a reproducción, borra la señal y permanece en la posición 'STOP'.

Advertencia: * Tenga cuidado de seleccionar la misma velocidad (SP/LP) que durante la grabación.

Ajuste de la nitidez de la imagen

En la reproducción Ud. puede graduar la nitidez de la imagen a su gusto personal en siete niveles.

- Pulse la tecla **►**.
- Pulse la tecla **+** o **-**. En el indicador aparece el ajuste actual: de '+3' a '-3' (+3 es la nitidez máxima). Si durante los cinco segundos siguientes Ud. pulsa nuevamente la tecla **+** o **-**, Ud. modificará el ajuste actual.
La cifra '0' indica el ajuste medio.

Reproducción continua

Entre dos posiciones de cinta elegidas a su gusto Ud. puede repetir continuamente reproducción - rebobinado - reproducción, etc.

- Busque la posición inicial de la cinta (Start). Pulse la tecla **REPEAT** (mando a distancia). La posición de la cinta se memoriza. En el indicador aparece 'REPITE PLAY' y 'START'.
- Busque la segunda posición de la cinta (final de la reproducción). Pulse la tecla **REPEAT**. El vídeo comienza la reproducción en la posición inicial de la cinta.
- Con la tecla **STOP ■** Ud. puede poner fin a la reproducción continua.



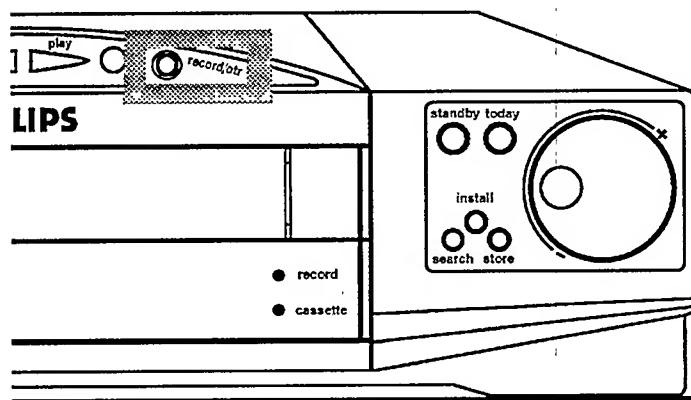
¿COMO PUEDO GRABAR DIRECTAMENTE?

4

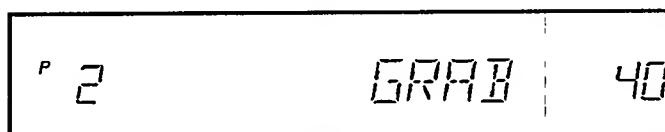
La forma más sencilla es la grabación directa de un programa de televisión que se está emitiendo en ese momento.

En este caso proceda de la siguiente forma:

- 1 Introduzca una casete. De esta manera el vídeo se enciende automáticamente.
- 2 Seleccione con la rueda giratoria  o bien con las teclas numéricas **0-9** (mando a distancia) el número de programa del canal de televisión del que Ud. desea grabar.
Los números de canal 'E1' y 'E2' están previstos para grabar de fuentes externas (Vía euroconector 'AV EXTERNAL 1/2').
Para elegir otra velocidad de grabación (SP/LP) pulse la tecla **SP/LP**.
- 3 Si desea comenzar con la grabación, pulse la tecla **RECORD / OTR**.



En el indicador del vídeo aparece por ejemplo:



El vídeo graba el programa de televisión deseado. En el indicador se enciende la lámpara roja 'RECORD'.

- 4 Con la tecla **STOP** Ud. finaliza la grabación.

Advertencia: Si Ud. no desea grabar la casete hasta el final de la cinta pulse al tecla **RECORD / OTR** nuevamente. El indicador muestra ahora la hora final de la grabación (denominado también tiempo OTR). Con cada nueva pulsación sobre la tecla **RECORD / OTR** Ud. puede añadir 30 minutos.

Si Ud. ha pulsado demasiadas veces, con la tecla **CLEAR** (mando a distancia) Ud. vuelve al modo normal de grabación.

El vídeo se apaga automáticamente al llegar a la hora final.

¿Puedo apagar el televisor durante una grabación?

Sí. Su vídeo tiene un equipo de sintonización propio para grabar programas. Es decir, Ud. puede usar el televisor durante una grabación, independientemente del vídeo. Sin interferir en la grabación, lo puede apagar, volver a encender o cambiar a otro canal de televisión.

Si quiere controlar la emisión que está grabando, elija en el televisor el número de programa del vídeo.

Algunas indicaciones generales: * Si durante la grabación de un programa de televisión quiere cambiar y grabar otro programa, primero deberá interrumpir la grabación actual con la tecla **STOP**. Luego elija el nuevo número de programa y comience la grabación del programa deseado con la tecla **RECORD / OTR**.

* En caso de que hubiera olvidado introducir la casete antes de la grabación, en el indicador aparecerá la siguiente indicación 'EJECT'.

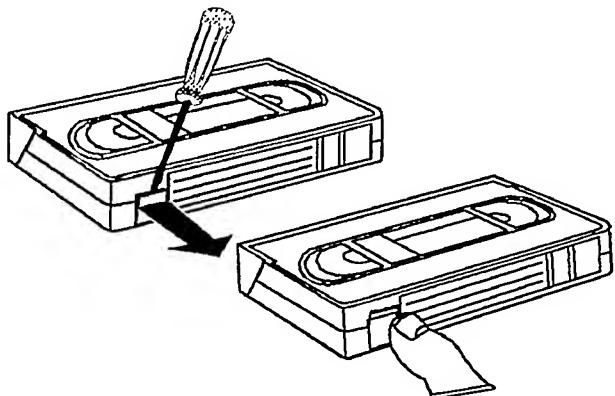
* Si por error ha introducido una casete con bloqueo de grabación, en el momento de iniciar la grabación en el indicador aparecerá la siguiente indicación: 'PROTEGIDO'. La casete será expulsada automáticamente después de unos segundos.

* Si durante la grabación se llega al final de la casete, la misma será expulsada automáticamente y el vídeo se apagará.

* Siempre que realice una nueva grabación, la antigua se borrará automáticamente.

Bloqueo de grabación

Para no borrar erróneamente una grabación importante puede quitar la pestaña prevista (bloqueo de grabación) en la parte posterior de la casete, rompiéndola con un destornillador.



Si desea suspender el bloqueo de grabación de la casete, vuelva a cerrar la abertura con una cinta adhesiva.

El ensamblaje automático

Con el ensamblaje automático podrá realizar, en una misma cinta, diferentes grabaciones sin que se produzcan transiciones distorsionadas de la imagen ('centelleo').

- ① Pulse la tecla **PLAY**, busque la posición correcta de la cinta y posteriormente interrumpa la reproducción con la tecla **STOP ■**.
- ② Ahora comience con la grabación con la tecla **RECORD / OTR** como de costumbre.

La función de larga duración

Ud. puede reducir la velocidad de grabación a la mitad. Con ello Ud. puede grabar por ej. 8 horas en lugar de 4 con una casete 'E240'.

- ① Seleccione antes de la grabación la velocidad 'LP' de la misma (LP = LongPlay) con la tecla **SP/LP**.
- ② Para la reproducción, el video selecciona automáticamente la velocidad correcta de reproducción.

¿COMO PUEDO PROGRAMAR GRABACIONES?

5

En este capítulo le presentamos las diferentes posibilidades para programar el vídeo. Este se enciende automáticamente, graba el programa deseado y luego se desconecta automáticamente.

¿Qué informaciones necesita el vídeo?

Para cada grabación programada el vídeo necesita los siguientes datos:

- * la fecha de la grabación
- * el número de programa
- * la hora de inicio de la grabación
- * la hora final de la grabación

El vídeo memoriza todos estos datos, necesarios para la grabación, en un así denominado bloque TIMER. Y todo ello hasta con un mes de antelación.

Su vídeo puede memorizar hasta 7 bloques TIMER de este tipo.

Un octavo bloque se utiliza para la programación TODAY. Para cada paso de programación su vídeo le proporciona 1 minuto de tiempo.

Tenga especial cuidado de que los bloques TIMER no coincidan en el tiempo. El vídeo debe finalizar primero un bloque TIMER y luego puede comenzar con la grabación del siguiente.

¿Cómo programo el vídeo?

En este vídeo puede elegir entre dos posibilidades de programación:

La programación sencilla de una grabación para el mismo día la denominamos 'Programación TODAY'.

Los datos que quiere programar los puede introducir también en el mando a distancia y a continuación enviarlos al vídeo. Esta posibilidad la denominamos 'Programación en el mando a distancia'.

Programación TODAY

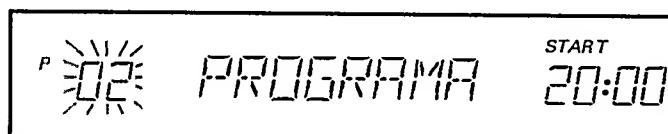
Puede realizar esta programación con el mando a distancia o bien directamente en el vídeo. Aquí le explicaremos cómo realizarla en el vídeo.

Si Ud. desea realizar una grabación TODAY, la programación es muy sencilla. Para ello sólo necesita elegir el número de programa y la hora del inicio de la grabación. Por favor, tenga en cuenta que sólo es posible realizar una programación 'TODAY' por día.

Ahora tendrá lugar una grabación hasta el final de la casete introducida.

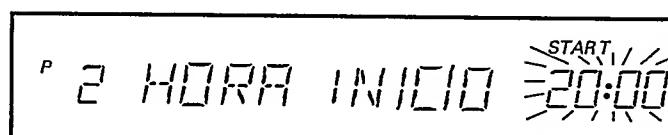
- 1 Pulse la tecla **TODAY**.

El número de programa elegido parpadea en el indicador:



Seleccione con la rueda giratoria **0-9**, o bien con las teclas numéricas **0-9** (mando a distancia) el número de programa del que Ud. desea grabar.

- 2 Pulse nuevamente la tecla **TODAY**. La hora de inicio parpadea ahora en el indicador:

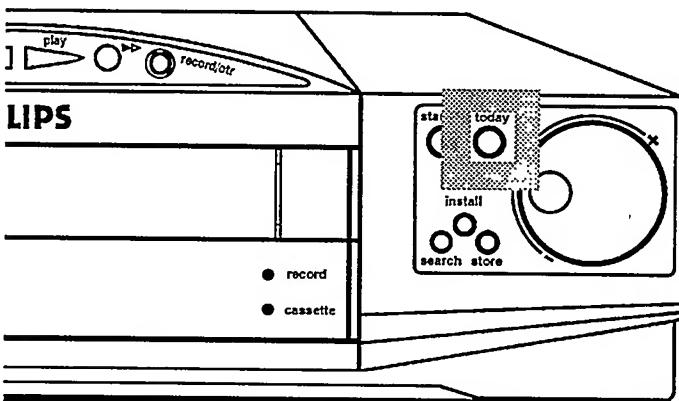


Introduzca la hora de inicio.

- 3 Finalmente vuelva a pulsar la tecla **TODAY**. Si Ud. deseaba sólamente revisar los datos de la programación, finalice el procedimiento con la tecla **STANDBY**.

Una indicación importante: El TIMER sólo enciende el vídeo cuando a la hora del inicio de la grabación programada el vídeo está apagado.

Por ello cerciórese de apagar siempre el vídeo con la tecla **STANDBY** una vez utilizado.



ESPAÑOL

Borrar una programación TODAY

- 1 Pulse en el mando a distancia la tecla **TODAY** y posteriormente la tecla **CLEAR**.

- 2 Pulse nuevamente la tecla **TODAY**. En el indicador del vídeo aparece durante unos segundos la confirmación:

HOY LIBRE

- 3 Ahora la programación está borrada.

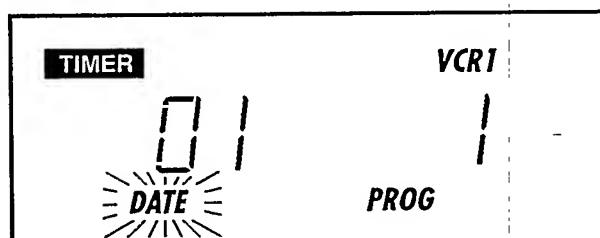


Programación en el mando a distancia

Los datos necesarios para una grabación puede introducirlos y memorizarlos directamente con el mando a distancia. El indicador del mando a distancia le muestra todos los pasos de programación. Utilice las teclas numéricas **0-9**, o bien las teclas **+** o **-** para introducir los datos. Con la última pulsada de la tecla se trasmiten los datos programados al vídeo. Los datos se memorizan en el próximo bloque TIMER libre del vídeo. Cerciórese de no haber introducido en el vídeo una casete con bloqueo de grabación.

- 1 Pulse la tecla **TIMER RC**.

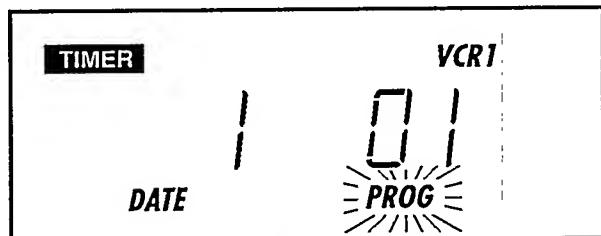
En el indicador del mando a distancia aparece, p. ej.:



Aparecen los últimos datos introducidos. Introduzca ahora la fecha de la grabación.

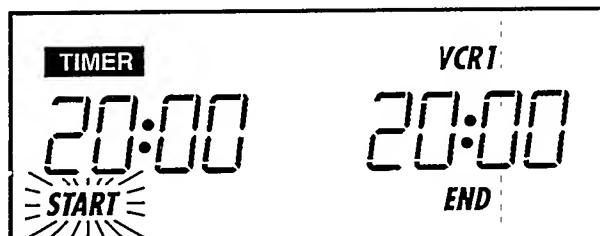
Si en el indicador aparece además la información suplementaria 'D' o 'W' pulse la tecla **SELECT**, hasta que sólo aparezca 'DATE'.

- 2 Pulse la tecla **TIMER RC**. En el indicador aparece p. ej.:



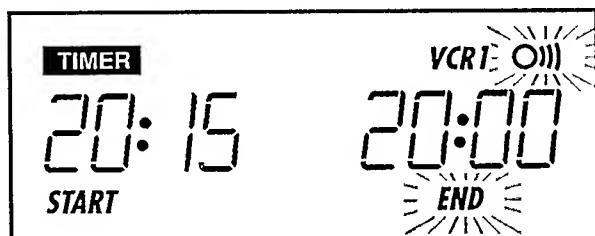
Ahora introduzca el número de programa del que Ud. desea grabar.

- 3 Pulse nuevamente la tecla **TIMER RC**. En el indicador aparece p.ej.:



Ahora introduzca la hora de inicio de la grabación.

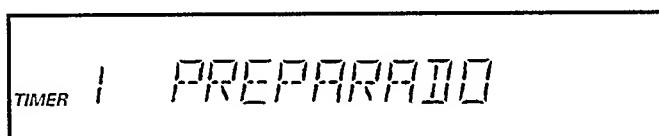
- 4 Pulse la tecla **TIMER RC**. En el indicador aparece p. ej.:



Ahora introduzca la hora final de la grabación.

- 5 Transmite los datos al vídeo. Para ello oriente el mando a distancia hacia el vídeo. Pulse la tecla **TIMER RC**.

Ahora los datos programados son trasmítidos al vídeo. Si el vídeo ha recibido correctamente los datos trasmítidos aparecerá en el indicador del vídeo, p.ej.:



De esta forma ha concluido la programación. Los datos han sido memorizados en un bloque TIMER (p.ej.: 'TIMER1').

Programar la grabación de una emisión que se repite diaria o semanalmente:

Ud. no deberá programar cada vez la grabación de una serie. Con la entrada de la fecha de grabación puede programar también la repetición diaria o semanal de la misma. Programe como de costumbre el bloque TIMER. Al introducir la fecha de grabación en el paso ① pulse la tecla **SELECT**.

En el indicador aparece además de 'DATE':

Pulsar una vez = 'D' para la grabación diaria (Daily)
Pulsar dos veces = 'W' para la grabación semanal (Weekly)

Algunas indicaciones generales:* El TIMER enciende automáticamente el vídeo sólo cuando éste está apagado a la hora del inicio de la grabación programada.

* Si durante la programación no ha pulsado ninguna tecla durante 1 minuto, el mando a distancia interrumpe el procedimiento automáticamente. Ud. ha de comenzar desde el principio con la programación.

* El contenido de este bloque TIMER permanece memorizado en el mando a distancia. Pero ello sucede si a continuación también envía los datos al vídeo. Si después de introducir la hora final, Ud. no desea trasmitir los datos al vídeo, pulse la tecla **STANDBY**.

* Durante una grabación programada, Ud. no puede manejar manualmente su vídeo.

Si Ud. desea interrumpir la grabación programada, pulse la tecla **STANDBY**.

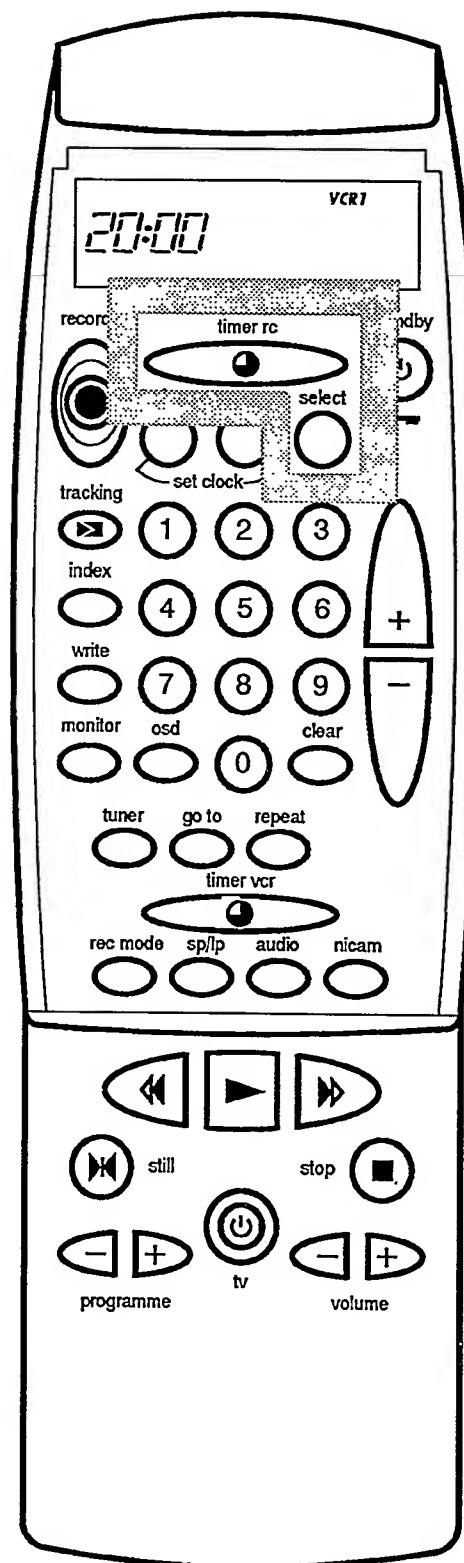
* Si durante una grabación programada se llega al final de la casete, el vídeo expulsará automáticamente la casete y se apagará.

* Si Ud. ha olvidado introducir una casete después de la programación, aparecerá en el indicador del vídeo la señal 'EJECT'.

* Si ha introducido una casete con bloqueo de grabación, después de la programación aparecerá en el indicador durante algunos segundos la indicación 'BLOQUEADO'. Posteriormente la casete es expulsada.

* Si ya ha programado todos los bloques TIMER, aparece en el indicador del vídeo la indicación 'MEMOR LLENA'.

* La grabación programada se realiza siempre en la velocidad de grabación (SP/LP) que en ese momento está seleccionada en el vídeo.

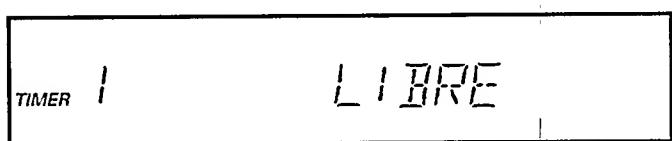


¿Cómo puedo revisar o corregir un bloque TIMER?

- ① Pulse la tecla **TIMER VCR** en el mando a distancia.
- ② Seleccione con la tecla **+** o **-** el bloque TIMER que desea revisar o corregir.
- ③ Pulse ahora repetidas veces la tecla **TIMER VCR**. Ahora se indican en el vídeo sucesivamente la fecha de grabación, el número de programa, la hora de inicio y la hora final.
Ud. puede modificar todos los datos con la tecla **+** o **-**, o bien con las teclas numéricas **0-9**.
- ④ Para finalizar pulse nuevamente la tecla **TIMER VCR**. En caso de haber realizado una corrección, los datos se encuentran ahora actualizados.

¿Cómo puedo borrar un bloque TIMER?

- ① Pulse la tecla **TIMER VCR** en el mando a distancia.
- ② Seleccione con la tecla **+** o **-** el bloque TIMER que desea borrar.
- ③ Pulse al tecla **CLEAR** y Ud. habrá borrado el bloque TIMER. En el indicador del vídeo aparecerá, p.ej:



ESPAÑOL



23

OTRAS POSIBILIDADES DE GRABACION

6

Su video le proporciona otras posibilidades de grabación. Ud. puede seleccionarlas con la tecla **REC.MODE** (mando a distancia). Para regresar a la modalidad normal de grabación, apague con la tecla **STANDBY** o bien pulse la tecla **REC.MODE** tantas veces hasta que en el indicador aparezca 'STOP' o 'PAUSA'.

Doblaje de audio (audio-dubbing)

Para una grabación ya hecha Ud. puede posteriormente sobreponer (doblaje de audio) la pista sonora con otra grabación de sonido (enchufe **AUDIO IN**).

Se modifica sólo la pista sonora normal (lineal).

- ① Busque con la tecla **PLAY** la posición en la cual Ud. desea iniciar el doblaje de audio.
- ② Pulse la tecla **STOP**. El video se encuentra en posición 'STOP/PAUSA'.
- ③ Pulse la tecla **REC.MODE** (mando a distancia). En el indicador del video aparece:

L SONIDO SINE 40

- ④ Pulse la tecla **RECORD / OTR**.

El video comienza la grabación del sonido emitido por la fuente de sonido. Se graba sobre la pista sonora normal. La modulación del sonido se produce automáticamente.

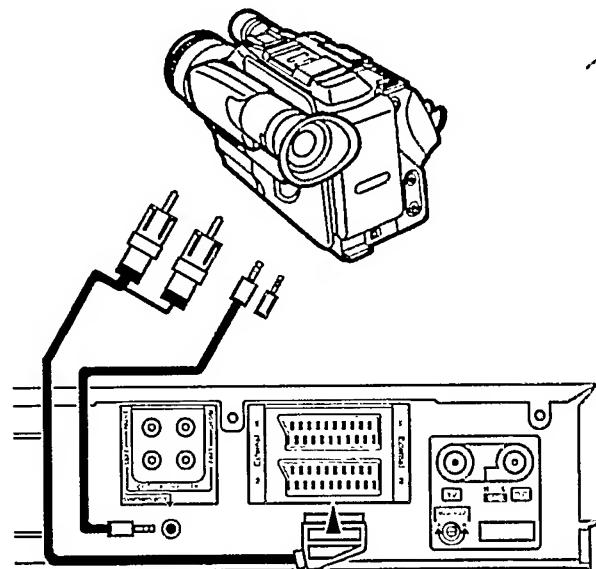
- ⑤ Finalice la grabación con la tecla **STOP**.
- ⑥ Apague el video con la tecla **STANDBY**.

Grabación sincronizada (synchro-edit)

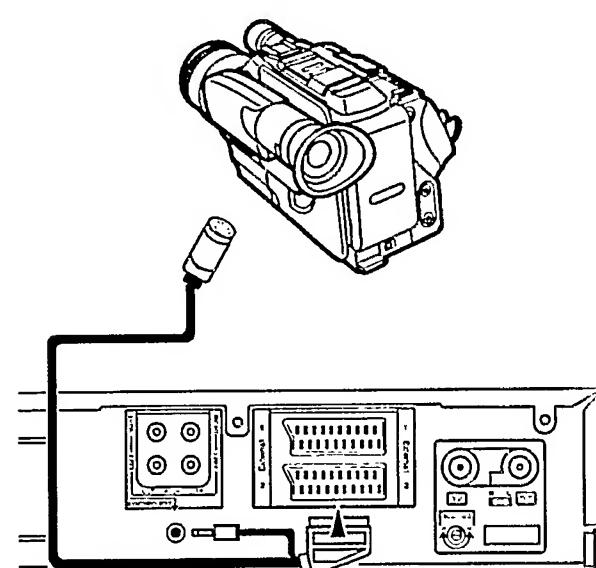
Ud. puede grabar sincronizadamente utilizando un cable de conexión entre una cámara equipada para ello y un video. Por ejemplo: cable SBC1085 + SBC5512 para variante 1. Con ayuda de un impulso sincronizado y el tiempo de encendido ajustable (=pre-roll time) se ponen en marcha ambos aparatos en el momento justo.

Son posibles dos variantes de manejo y de cableado. Conecte los dos aparatos cuando estos estén desconectados.

Variante 1:



Variante 2:



Tenga en cuenta también las instrucciones de manejo de su cámara. La señal de sonido/imagen llega al video a través de **EXTERNAL 2**.

- ① Pulse la tecla **REC.MODE** varias veces hasta que en el indicador aparezca 'EDIT'.

- 2 Con la tecla **[+]** o **[-]** Ud. puede modificar el tiempo de encendido ajustable (=pre-roll time). En el indicador aparece por ejemplo: 'START 1:56' (en segundos).
- 3 Confirme su ajuste con la tecla **[STOP ■]**.
- 4 Busque en el vídeo la posición correcta de la cinta para realizar la grabación. Pulse nuevamente la tecla **[STOP ■]**.
- 5 Busque en su cámara la posición correcta de la cinta.
- 6 Pulse la tecla 'PAUSE' en su cámara.
- 7 De acuerdo con el cableado indicado anteriormente existen dos posibilidades para iniciar la grabación:

Variante 1

- 8 Inicie el proceso de grabación con la tecla **[RECORD / OTR]** en el vídeo. La cámara comenzará con 'REPRODUCCION' y el vídeo comenzará sincronizadamente con 'GRABACION'.
- 9 Interrumpa la grabación con la tecla **[STOP ■]** en el vídeo.
- 10 Apague el vídeo con la tecla **[STANDBY]**.

Variante 2

- 8 Inicie la grabación p.ej. con la tecla 'EDIT' de su cámara. La cámara comienza con la 'REPRODUCCION' y el vídeo comienza sincronizadamente con la 'GRABACION'.
- 9 Interrumpa la grabación con la tecla 'PAUSE' de la cámara.
- 10 Apague el vídeo con la tecla **[STANDBY]**.

Advertencia: Si falta el inicio de la escena de grabación significa que el 'pre-roll time' fue demasiado prolongado. Ajuste entonces de acuerdo con el punto 2 un tiempo más breve (p.ej. 1:40). Si se ha iniciado la grabación antes de la primera escena, el 'pre-roll time' fue demasiado breve. Aumente entonces el ajuste del tiempo, p.ej.: a '2:10'.

Grabación dirigida desde el exterior

Tiene Ud. otro aparato, p.ej. una antena vía satélite que por medio de un reloj conmutador incorporado pueda dirigir también otros aparatos? En este vídeo Ud. puede dirigir la grabación desde fuera por medio de la conexión **[EXTERNAL 2]**.

- 1 Pulse con el vídeo apagado la tecla **[MONITOR]** durante cinco segundos. En el indicador aparece 'GRAB PREP'. Ahora el vídeo está preparado para grabar.
- 2 La grabación comienza y termina accionada desde el exterior por medio de la conexión **[EXTERNAL 2]**.
- 3 Si Ud. desea interrumpir esta función, pulse la tecla **[STANDBY]**.

Una advertencia: Con esta función no es posible el uso de un decodificador.

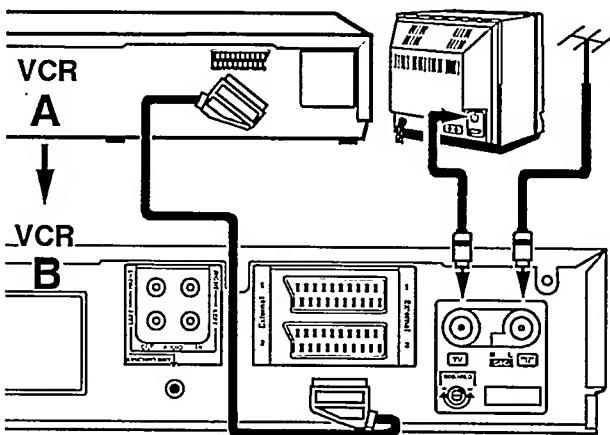
Grabación de otro vídeo

Con este vídeo Ud. puede efectuar grabaciones de fuentes externas, por ej. copiar de un segundo vídeo a éste. Para ello necesita un euroconector AV (Cable Scart).

- 1 Conecte este vídeo con el aparato del cual desea realizar la grabación, por ej. un segundo vídeo.

Para ello conecte el euroconector AV a ambos aparatos en los euroconectores AV. En este vídeo en la conexión **[EXTERNAL 2]**.

Una indicación: En la descripción siguiente, el vídeo se emplea como aparato de grabación y se denominará VCR B. El otro aparato se emplea como aparato de reproducción y se denominará VCR A.



- 2 Introduzca la casete grabada en el VCR A y otra casete vacía en el VCR B.
- 3 Ahora elija en el VCR B el número de canal 'E 2'. Este se encuentra cerca del número de programa 'P1' (P1-E1-E2). Use para ello la rueda giratoria **[ROT]**.
- 4 Para iniciar la grabación pulse la tecla de grabación **[RECORD / OTR]** en el VCR B y la tecla de reproducción **[PLAY]** en el VCR A.
- 5 Si quiere terminar la operación de copiar, pulse en ambos vídeos la tecla **[STOP ■]**.

FUNCIONES ESPECIALES

7

Aparte de las funciones ya descritas, su vídeo tiene algunas funciones especiales, que le permiten utilizarlo de una manera más cómoda.

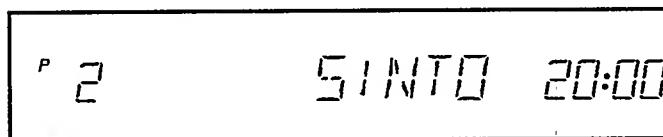
A continuación le proporcionamos los detalles.

Función de sintonizador. Su vídeo como televisor

También puede utilizar su vídeo como receptor de televisión (Tuner = sintonizador). Esto resulta práctico cuando su televisor no tiene mando a distancia o cuando éste no tiene suficiente espacio para poder memorizar todos los programas de televisión que se podrían sintonizar.

Proceda de la siguiente forma:

- 1 Encienda el televisor. Elija el número de programa que ha previsto para la reproducción del vídeo.
- 2 Pulse la tecla **TUNER** del mando a distancia.
En el indicador aparece p. ej.:



- 3 Elija con la rueda giratoria **○** o con las teclas numéricas **0-9** (del mando a distancia) el programa de televisión que Ud. desee ver en la pantalla.
- 4 Apague el vídeo con la tecla **STANDBY**, cuando ya no desee ver más la televisión.

La función de monitor del televisor

Con la tecla **MONITOR** Ud. podrá colocar el televisor en el número de programa 'AV' (=entrada Audio/Video). El vídeo deberá estar encendido.

En el indicador aparece durante algunos segundos 'VCR MONITOR'. Si Ud. pulsa nuevamente la tecla se apaga la función de monitor.

Una indicación importante: La función de monitor reacciona sólo cuando su televisor está equipado para ello y Ud. utiliza un euroconector AV como conexión con el televisor.

Bloqueo para niños

Esta función protege su vídeo de un uso no autorizado. Se bloquean todas las funciones de las teclas. Si a pesar de ello se pulsa una tecla, en el indicador se enciende 'BLOQUEADO'. Pero no se preocupe: las grabaciones programadas se efectúan a pesar del bloqueo para niños y no pueden ser interrumpidas.

- 1 Pulse en el mando a distancia la tecla **STANDBY** durante más de cinco segundos, hasta que en el indicador aparezca 'BLOQUEADO'. Ahora está activado el bloqueo para niños. Guarde el mando a distancia en un lugar seguro.

- 2 Si desea desconectar el bloqueo para niños, pulse nuevamente la tecla **STANDBY** durante más de cinco segundos. Después de cinco segundos aparece en el indicador 'LIBRE'.

Un extra de este mando a distancia

En caso de que posea un televisor que acepte el código de transmisión de este mando a distancia, también podrá activar algunas funciones del televisor:

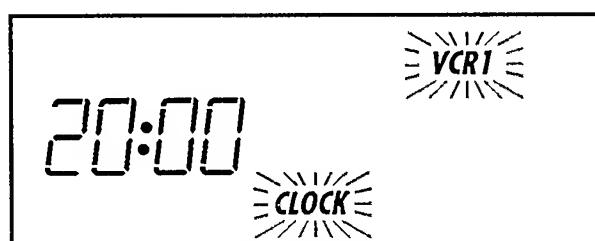
- * Número de canal de TV +/-
- * Volumen TV +/-
- * Apagar TV

Comutación VCR 1/VCR 2

Esta función es importante cuando posee dos vídeos con el mismo código de transmisión.

Para no manejar involuntariamente el aparato erróneo, Ud. puede modificar de modo muy sencillo el código de transmisión de este aparato y de este mando a distancia.

- 1 Apague el vídeo con la tecla **STANDBY**. Ahora pulse en el vídeo la tecla **INSTALL**. En el indicador del vídeo aparece la indicación 'IMAG AJUSTE'.
- 2 Pulse en el mando a distancia **SET CLOCK** (las teclas **TODAY** y **CASSETTE** simultáneamente). En el indicador del mando a distancia aparece, p.ej.:



- 3 Pulse la tecla **SELECT** (mando a distancia) más de cinco segundos, hasta que en el indicador aparezca 'VCR 2'.
- 4 Pulse **SET CLOCK** en el mando a distancia.
- 5 Pulse al tecla **STANDBY** en el mando a distancia. Ahora también está desconectado el vídeo.
- 6 Si desea colocar el aparato nuevamente en 'VCR 1', proceda de igual modo que anteriormente. En el indicador del mando a distancia aparece nuevamente 'VCR 1'.

Auto-Dimmer

Ud. mismo puede seleccionar la luminosidad del indicador cuando el vídeo está apagado.

Para ello apague el vídeo con la tecla **[STANDBY OFF]** y elija con la tecla **[+/-]** o **[■]** del mando a distancia la luminosidad deseada.

Apagado automático

Si el vídeo no se maneja durante algunos minutos en una de las siguientes funciones, ésta se apagará.

De este modo se cuida su casete y se evita un consumo innecesario de corriente.

El vídeo está en:

STOP	se apaga
EJECT	se apaga
IMAGEN FIJA	commuta a REPRODUCCION
BUSQ. IMAGEN	commuta a REPRODUCCION

View Mode (Función de visualización)

En relación con un aparato conectado (enchufe **[EXTERNAL 2]**) se dan algunas funciones suplementarias. El aparato puede ser por ejemplo un segundo vídeo, un decodificador, una antena satélite o un vídeo CD.

Cuando el vídeo está apagado la euroconexión AV del segundo aparato al televisor está hecha siempre.

Si su segundo aparato emite por ej. una señal de mando durante la reproducción, entonces este vídeo la reconoce y commuta automáticamente a 'View Mode'. Con la tecla **[MONITOR]** Ud. puede encender o apagar el 'View Mode'.

El nuevo estándar de pantalla panorámica 16:9

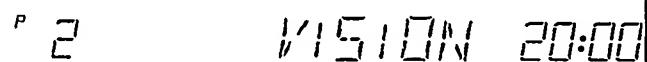
Este vídeo sirve para televisores del formato de pantalla panorámica.

Si durante una grabación de vídeo un aparato externo (p.ej. decodificador MAC) ofrece una identificación de pantalla panorámica '16:9' a través del conector **[EXTERNAL 2]**, entonces esta identificación también se graba.

Al reproducir, dicha identificación es transmitida por el conector **[EXTERNAL 1]** al televisor, a través de un cable Euro-AV. El televisor pasa automáticamente a formato de pantalla panorámica.

Cuando el televisor no sirve para la reproducción de imágenes de pantalla panorámica o cuando la identificación no puede ser procesada, commute el vídeo al estándar normal 4:3. Para ello lea en el capítulo 1, en el apartado de 'ajuste del idioma para el indicador, la hora y fecha', paso ③.

ESPAÑOL



Advertencia: Si Ud. ha seleccionado un número de programa ('E1' o 'E2'), el vídeo no podrá comutar a 'View-Mode'.

TECLAS, MANDOS, CONECTORES

Encontrará una explicación más exacta de las funciones en los capítulos correspondientes.

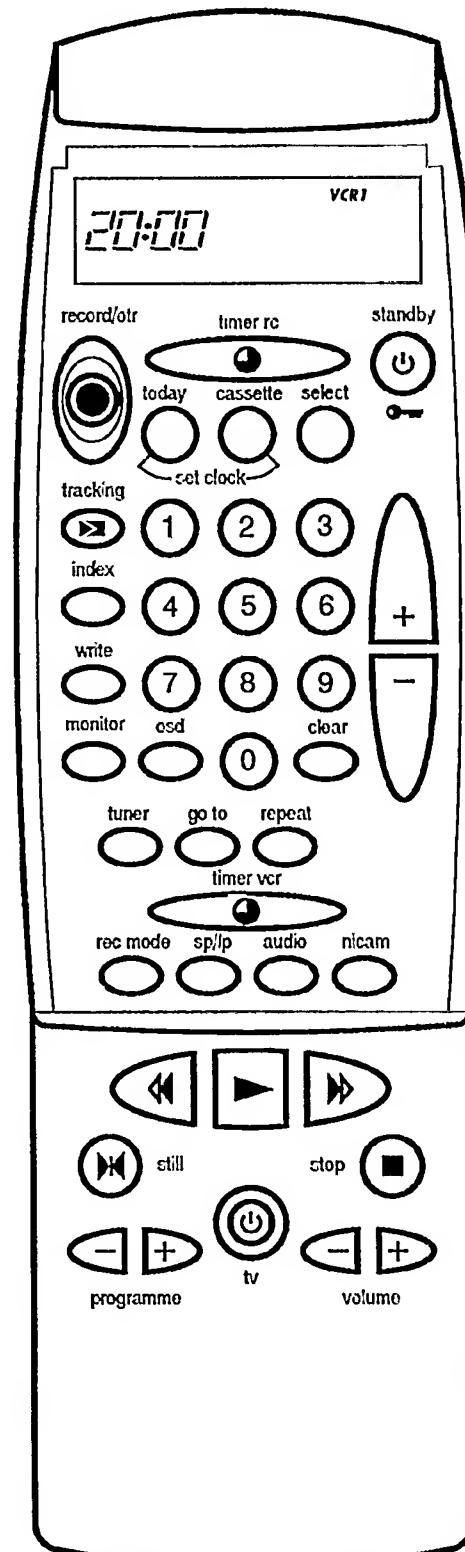
Símbolo en el mando de distancia

RECORD / OTR	Grabación
TIMER RC	Programación del TIMER en el mando a distancia
STANDBY	Apagado/ bloqueo para niños
TODAY	Programación en el mismo día
CASSETTE	Selección de la duración de la casete
SELECT	Selección de la función
SET CLOCK	Ajuste de la hora en el mando a distancia (las teclas TODAY y CASSETTE simultáneamente)
TRACKING	Auto-tracking/ Sintonización fina
0-9	Teclas numéricas
+	Aumentar/ Más
-	Disminuir/ Menos
INDEX	Función de búsqueda VISS
WRITE	Señal VISS colocar
MONITOR	Función monitor de TV
CLEAR	Reponer / borrar
NICAM	Sin función
TUNER	Función de sintonizador
GO TO	Búsqueda de la posición de la cinta (GO TO)
TIMER VCR	Corregir / borrar TIMER
REC MODE	Modo de grabación
REPEAT	Función de reproducción continua
AUDIO	Sin función
SP/LP	Velocidad de la casete (SP/LP)
<<	Rebobinado / búsqueda con imagen retrocediendo
>>	Reproducción
>>>	Bobinado / búsqueda con imagen avanzando
STOP	Paro / Pausa
STILL	Imagen fija
OSD	Sin función

Funciones de televisión adicionales (sólo en aparatos de televisión con el mismo código de transmisión):

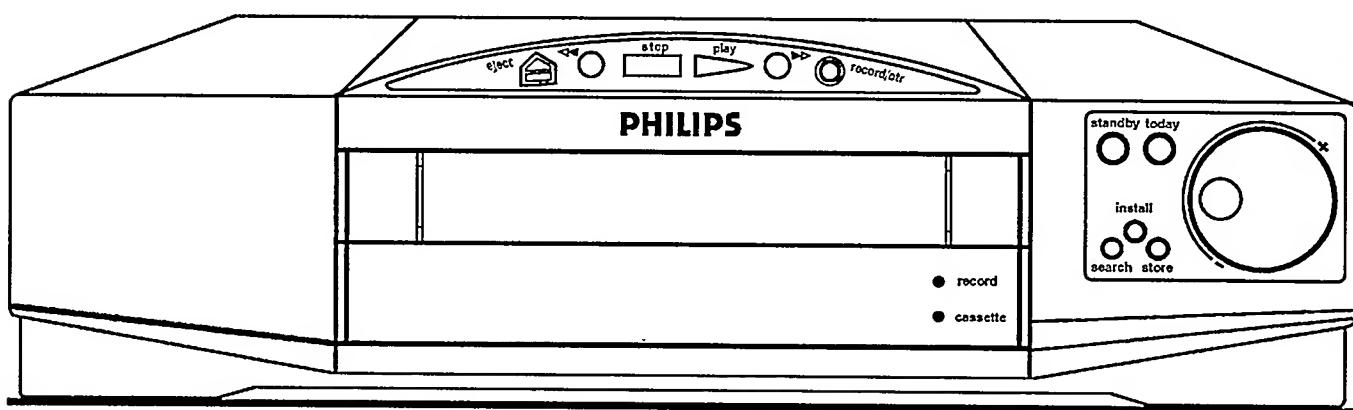
TV PROGRAMME + / -	Canal de TV +/-
TV VOLUME + / -	Volumen del televisor +/-
TV	Apagar el televisor

Advertencia: Si pulsa simultáneamente las teclas **TV PROGRAMME -** y **+**, puede activar directamente (en los televisores equipados a tal efecto) el número de programa 'AV' (EXT 1).



Símbolo en el vídeo Significado

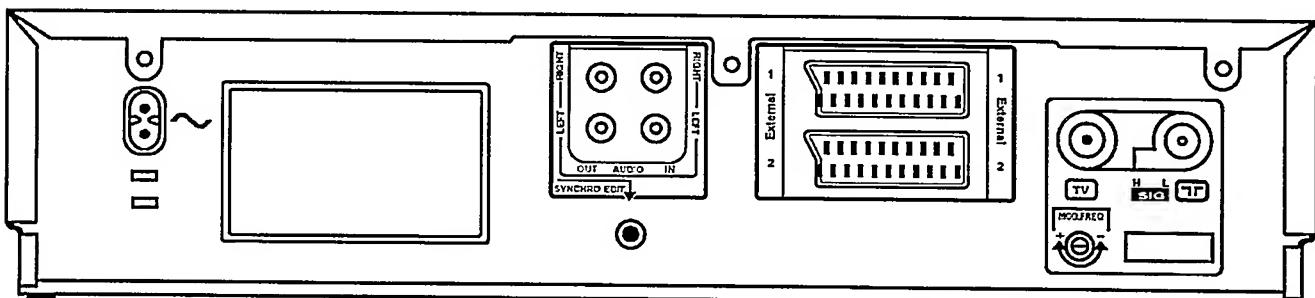
EJECT	..... Expulsión de la casete
◀	..... Rebobinado / búsqueda con imagen retrocediendo
STOP	..... Paro / Pausa
PLAY	..... Reproducción
▶	..... Bobinado / búsqueda con imagen avanzando
RECORD / OTR	..... Grabación
STANDBY	..... Apagado
SEARCH	..... Búsqueda de canales
INSTALL	..... Instalación
STORE	..... Memorización de canales
TODAY	..... Programación en el mismo día
ROT	..... Rueda giratoria +/-



ESPAÑOL

Símbolos en la Significado
parte posterior del aparato ...

AC	..... Enchufe a la red
ANT	..... Enchufe de salida de la antena
ANT IN	..... Enchufe de entrada de la antena
EXTERNAL 1	..... Euroconector AV 1 (Scart)
EXTERNAL 2	..... Euroconector AV 2 (Scart)
SYNCHRO EDIT	..... Conexión de edición sincronizada
CHAN	..... Ajuste del canal
SIG	..... Interruptor de atenuador
AUDIO IN	..... Entrada audio, mono
AUDIO OUT	..... Salida audio, mono



ANTES DE LLAMAR AL TECNICO

9

Problema

El vídeo no reacciona al pulsar una tecla

Possible causa

- * Falta de alimentación de la red.
- * Bloqueo para niños activado.
- * Está en marcha una grabación programada.
- * Avería técnica- desconecte durante 30 segundos el enchufe de la red. Vuelva a conectar. Si esto no lo soluciona, Ud. puede 1. Quitar el enchufe. 2. Mantener pulsadas las teclas **PLAY**, **STANDBY** y **EJECT** y volver a enchufar. La memoria de datos se borra.

El mando a distancia no funciona.

- * Las pilas están gastadas.
- * Perturbación por lámparas fluorescentes/luz solar fuerte.
- * Bloqueo para niños activado.
- * Definición VCR1/VCR2 incorrecta.
- * Avería técnica: quitar las pilas durante un minuto y volver a colocarlas.

El vídeo no reproduce

- * La casete no está grabada.
- * La casete está al final de la cinta.
- * En el televisor el número de programa correspondiente al vídeo está mal seleccionado o mal ajustado.
- * Cable de conexión entre televisor y vídeo suelto.
- * 'Modulador' no está en posición 'ON'.

El vídeo reproduce mal

- * En caso de grabaciones no realizadas con este vídeo use la tecla Auto Tracking.
- * Casete muy gastada o de mala calidad.
- * El regulador del canal **[+/-]** o el televisor no están ajustados correctamente.
- * Cabezales del vídeo sucios. Introducir/extraer varias veces una casete. De esta forma se activa la limpieza de los cabezales.

No se puede grabar

- * El canal de televisión no está memorizado o se ha seleccionado mal.
- * Ha sido introducida una casete con bloqueo de grabación.

La grabación programada no funciona.

- * La hora fue mal programada.
- * Fecha/hora no han sido correctamente puestas
- * Ha sido introducida una casete con bloqueo de grabación.
- * La casete estaba bobinada al final de la cinta
- * El vídeo estaba en función 'sintonizador'.



DATOS TECNICOS ACCESORIOS

10

Tensión de la red	220 a 240 V
Frecuencia de la red	48 - 52 Hz
Consumo	típico 19 W (típico 12 W en disposición)
Bobinado/rebobinado	típico 95s para E-180
Temperatura del medio ambiente durante el funcionamiento	+ 10 a + 35C
Humedad relativa del aire	20% a 80%
Dimensiones	380 x 338 x 86 mm (incl. patas)
Peso	aprox. 6,5 kg
Posición de funcionamiento	Inclinación máx. 15 en todas las direcciones
Resolución vídeo VHS	≥ 240 líneas
Audio	40Hz - 12KHz ($\pm 3\text{dB}$)

Este aparato cumple con las prescripciones sobre interferences de la Comunidad Económica Europea (82/499/CEE).

Lista de accesorios:

- * Cable de antena
- * Cable de red
- * Mando a distancia y pilas
- * Euroconector AV (Scart)



PHILIPS

El que suscribe en nombre y representación de PHILIPS declara, bajo su propia responsabilidad, que el

Equipo : VIDEO
Fabricado por : I R 3 VIDEO INTERNATIONAL GMBH
En : AUSTRIA, EUROPA
Marca : PHILIPS
Modelo : VR 422

objeto de esta declaración cumple con la normativa siguiente: Reglamento Técnico del Servicio de Difusión de Televisión y del Servicio Portador soporte del mismo (Real Decreto 1160/1989) Artículo 9.2.
Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas (Real Decreto 138/1989) Anexo V.

Hecho en VIENA, Septiembre de 1992



Gerd van Husen / Encargado de la Sección de Homologación

<p>GB Guarantee. In order to facilitate the guarantee and identification of your video recorder in case of theft, enter the serial number as indicated below.</p> <p>The serial number (SER.NR.) is printed on the type plate fixed at the rear of your video recorder. All enquires can be handled more efficiently if accompanied by the identity card printed below. This is provided for your reference and should be kept in a safe place.</p>	<p>IT Per poter facilmente identificare il vostro videoregistratore in caso di furto inserite il numero di serie nel riquadro sottostante. Troverete il numero di serie (SER.NR.) sulla targhetta posta sul retro del videoregistratore. Inoltre si potrà rispondere più efficacemente a tutte le domande poste dalla clientela se indicate il tipo e il numero di serie dell'apparecchio. Per questo motivo è meglio che conserviate questa pagina in un luogo sicuro.</p>
<p>FR Pour pouvoir identifier votre appareil en cas de vol éventuel, notez le numéro de série (SER.NR.) dans l'illustration ci-dessous. Vous trouvez le numéro de série au verso de l'appareil sur la plaque de constructeur. De même les réponses du service après-vente à vos questions seront beaucoup plus effectives si vous connaissez les données de votre plaque de constructeur. Veillez à conserver cette page.</p>	<p>PT Com vista a facilitar a garantia e a identificação do seu gravador de vídeo em caso de roubo, introduza o número de série como se indica abaixo. O número de série (SER.NR.) está impresso na placa de tipo fixada na parte posterior do seu gravador de vídeo. Todas as pesquisas serão facilitadas se acompanhadas pelo Cartão de Identificação impresso acima. É fornecido para sua orientação e convém guardá-lo em lugar seguro.</p>
<p>NL Om uw apparaat bij een eventuele diefstal te kunnen identificeren, vult u het serienummer (SER.NR.) in op onderstaande afbeelding. U vindt het serienummer op het typeplaatje aan de achterzijde van de videorecorder. Ook uw vragen aan de klantenservice worden effektiever beantwoord, wanneer u de gegevens van het typeplaatje kent. Bewaar deze pagina daarom goed.</p>	<p>SW För att underlätta eventuella garantireparationer och identifiering av din videobandspelare, om den blir stulen, bör du anteckna tillverkningsnumret enligt nedan. Tillverkningsnumret (SER.NR) är tryckt på typskylten på videobandspelarens baksida. Alla förfrågningar kan handläggas mera effektivt om de åtföljs av identiteteskortet nedan. Förvara det på ett säkert ställe.</p>
<p>SP Para poder identificar su aparato en caso de robo, anote el número de la serie en la figura inferior (SER.NR.). Encontrará el número de serie en la etiqueta en la parte posterior del aparato. También las preguntas al servicio de asistencia técnica serán mejor respondidas si Ud. conoce los datos de la placa de identificación. Por ello guarde muy bien esta hoja.</p>	<p>SF Kuvanauhurin takuun ja tunnistamisen helpottamiseksi mahdollisen varkauden jälkeen on hyvä merkitä sarjanumero tähän, kuten yllä on näytetty. Sarjanumero (SER.NR.) on painettu kuvanauhurin taakse kiinnitettynä arvokilpeen. Yllä olevan tunnistuskortin käyttö helpottaa asioiden hoitamista. Kortti on sytytä säilyttää tallessa.</p>
<p>DK For overholdelse af garanti samt identifikation af Deres videobåndoptager i tilfælde af tyveri, skriv serienummeret som vist nedenunder. Serienummeret (SER.NR.) er printet på type skiltet monteret på apparatets bagside. Alle spørgsmål kan blive behandlet mere effektivt hvis De gemmer oplysningerne på dette identitets kort, som vist neden-under; Dette er lavet til Deres hjælp og bør opbevares et sikkert sted.</p>	<p>DE Um Ihr Gerät bei eventuellem Diebstahl identifizieren zu können, tragen Sie die Seriennummer (SER.NR.) in die untere Abbildung ein. Sie finden die Seriennummer am Typenschild an der Geräterückseite. Auch Ihre Kundendienstanfragen werden effektiver beantwortet, wenn sie die Angaben des Typenschildes kennen. Bewahren Sie daher diese Seite gut auf.</p>

TYPE VR 422
WD xx SER.NR.





736523 26